

Los Niños Olvidados The Forgotten Children



World Food
Programme

Programme
Alimentaire
Mondial

Programa
Mundial de
Alimentos

برنامج الأغذية
العالمي

"No puede haber nada tan doloroso como el no poder dar de comer a tus propios hijos".

Josette Sheeran, Directora Ejecutiva del Programa Mundial de Alimentos de las Naciones Unidas.

"There is nothing more painful than not being able to answer your own child's call for food".

Josette Sheeran , Executive Director of the UN World Food Programme.





Los Niños Olvidados

Una publicación del Programa Mundial de Alimentos (PMA)
Oficina Regional para América Latina y el Caribe
Copyright Programa Mundial de Alimentos, 2011

Las publicaciones del PMA se pueden solicitar a la Unidad Regional de Información Pública

Avenida Gaillard, Calle Vicente Bonilla
Edificio 124 - 125, Clayton
Apartado Postal: 0819-10751, Zona 6, El Dorado
Corregimiento de Ancón
Panamá, República de Panamá

www.wfp.org/es

Tel: (507) 317-3900
Fax: (507) 317-3903/ (507) 317-3913

Cabezas del Proyecto: Pedro Medrano Rojas y Alejandro López-Chicheri
Edición: Elio Rujano, Sofia Persson
Diseño: María Teresa Spiegel, Dominga Castagnoli y Raquel Delgado
Impreso en Panamá

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que ésta contiene no entrañan, por parte del PMA, juicio alguno sobre la condición jurídica de ninguno de los países, territorios, ciudades o zonas citados o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites. El PMA ha adoptado todas las precauciones razonables para comprobar la información y datos contenidos en esta publicación. No obstante, el material publicado se distribuye sin ningún tipo de garantía, ya sea explícita o implícita. La responsabilidad respecto de la interpretación y el uso de este material corresponde exclusivamente al lector. El PMA declina cualquier responsabilidad respecto de los daños que pudieran derivarse de su utilización.

The names used, as well as the various views, opinions and beliefs expressed in this publication belong to the individuals and do not reflect those of the World Food Programme. This is predominantly regarding the legal status of nations and territories; including but not limited to, cities, areas of authority and the delimitation of borders. The World Food Programme has taken all reasonable precautions to verify the information and data contained in this publication. However, the published material is being distributed without a warranty of any kind, either expressed or implied. The responsibility for the interpretation and use of the material lies with the reader. Under no circumstances is the World Food Programme liable for any damages that may result from its use.

LOS NIÑOS OLVIDADOS

La situación de los niños que padecen hambre en América Latina y el Caribe

THE FORGOTTEN CHILDREN

The State of Hungry Children in Latin America and the Caribbean

RECONOCIMIENTOS

Dedicamos este libro a los Niños Olvidados de América Latina y el Caribe, así como a aquellos que luchan diariamente por mejorar su situación y erradicar el hambre.

Este proyecto fue llevado a cabo por un equipo comprometido del Programa Mundial de Alimentos en la Oficina Regional de América Latina y el Caribe, ubicada en la Ciudad de Panamá. Guiaron el proyecto el Director Regional, Pedro Medrano Rojas, Alejandro López-Chicheri, Oficial Regional de Información, Sofía Persson, Asistente de Información Pública y editora principal y Elio Rujano, Oficial de Información Pública y Webmaster. También nos gustaría agradecer a María Teresa Spiegel, Claudia de Roux, Dominga Castagnoli, Irene Rodríguez Álvarez, Maggie Brenner, Amy Sommer, Darley Maw y Jennifer Hughes por sus valiosas contribuciones como integrantes del equipo y miembros de la Unidad de Información Pública.

Fundado en 1961, el Programa Mundial de Alimentos (PMA) no sólo es la agencia principal de las Naciones Unidas en la lucha contra el hambre, sino también la mayor organización humanitaria del mundo. El PMA contribuye a situar el hambre en el centro de la agenda internacional y utiliza la asistencia alimentaria para atender las necesidades de emergencia y apoyar el desarrollo económico y social. Con operaciones en más de 70 países, el PMA depende exclusivamente de donaciones voluntarias en dinero y en especie. El PMA trabaja en estrecha colaboración con gobiernos, ONGs y otras agencias de la familia de las Naciones Unidas promoviendo políticas, estrategias y operaciones que beneficien directamente a personas pobres que padecen hambre y que son menos afortunadas.

ACKNOWLEDGEMENTS

We dedicate this book to the Forgotten Children of Latin America and the Caribbean. As well as those who struggle every day to improve their circumstances and eradicate hunger.

This project was carried out by a committed team from the Panama City, Panama regional office of the United Nations World Food Programme team in Latin America and the Caribbean. Special thanks should be given to those who assisted and guided the project such as Regional Director, Pedro Medrano Rojas, Regional Public Information Officer Alejandro Lopez-Chicheri, Public Information Assistant and lead editor, Sofia Persson and Public Information Officer and Webmaster, Elio Rujano. In addition, we would also like to thank Maria Teresa Spiegel, Claudia de Roux, Dominga Castagnoli, Irene Rodríguez Álvarez, Maggie Brenner, Amy Sommer, Darley Maw and Jennifer Hughes, who made valuable contributions as team members and Public Information Unit staff.

Founded in 1961, the World Food Programme (WFP) is not only the United Nations leading agency in the fight against hunger but it is currently the world's largest humanitarian organization. WFP uses food assistance as well as an array of other methods to meet emergency needs and support economic and social development. The organization operates in over 70 countries and relies entirely on voluntary donations in cash or in-kind. WFP works in close collaboration with various governments and NGO's as well as other members of the United Nations family. As a whole, the World Food Programme strive to place hunger at the top of the international agenda by promoting policies and forming strategies and operations which directly benefit those that are hungry and less fortunate.

INTRODUCCIÓN
INTRODUCTION

1. CUANDO SEA GRANDE QUIERO SER WHEN I GROW UP I WANT TO BE	10
2. ALIMENTAR MENTES - CAMBIAR VIDAS FEED MINDS - CHANGE LIVES	19
3. LA ARMONÍA ROTA THE BROKEN HARMONY	31
4. LA DESNUTRICIÓN INFANTIL CHILD UNDERNUTRITION	38
5. LOS PRIMEROS AÑOS - LA FALTA DE MICRONUTRIENTES THE EARLY YEARS - THE LACK OF MICRONUTRIENTS	47
6. LAS MUJERES EMBARAZADAS Y LACTANTES PREGNANT AND LACTATING WOMEN	53
7. EL COSTO DEL HAMBRE THE COST OF HUNGER	65
8. INDÍGENAS Y AFRODESCENDIENTES INDIGENOUS AND AFRO-DESCENDENT POPULATIONS	71
9. LOS NIÑOS FRENTE A LOS DESASTRES NATURALES Y LAS EMERGENCIAS CHILDREN IN THE FACE OF NATURAL DISASTERS AND EMERGENCIAS	81
10. EL ALZA EN EL PRECIO DE LOS ALIMENTOS AFECTA A LOS MÁS VULNERABLES THE RISE OF FOOD PRICES AFFECTS THE MOST VULNERABLE	91
11. CÓMO VIVEN LOS NIÑOS HOW THE CHILDREN LIVE	97
12. CÓMO TRABAJAN LOS NIÑOS HOW THE CHILDREN WORK	107
13. CÓMO ESTUDIAN LOS NIÑOS HOW THE CHILDREN STUDY	113
14. QUÉ COMEN LOS NIÑOS WHAT THE CHILDREN EAT	119
15. LLENA LA TAZA FILL THE CUP	127
16. UN LLAMADO A LA ACCIÓN A CALL TO ACTION	133
17. LA GENERACIÓN QUE ACABARÁ CON EL HAMBRE THE GENERATION THAT WILL END HUNGER	141



WFP
UNITED NATIONS

INTRODUCCIÓN INTRODUCTION

A pesar de los avances logrados, todavía cerca de 13 millones de niños y niñas en América Latina y el Caribe se acuestan con hambre cada día. Estos niños son parte de los más de 52 millones de personas –en su mayoría indígenas y afrodescendientes– para quienes la pobreza y el hambre siguen siendo factores determinantes de su vida cotidiana en esa parte del mundo.

Estos Niños Olvidados se consumen en silencio en lugares de la región que quedan fuera de los límites del desarrollo, de las oportunidades y, a veces, de la atención del mundo desarrollado. En muchos casos, las condiciones en que viven estos niños podrían mejorar con el uso eficiente de los recursos existentes. Sin embargo, la crisis económica en combinación con la subida de los precios de la comida, los huracanes, terremotos, sequías e inundaciones constantes, conspiran para agravar la situación de estos seres humanos golpeados por la extrema pobreza.

Aunque no la presenciemos, la muerte por hambre de cualquiera de esos niños es el fracaso absoluto de todo; la ruina total de la historia, el derrumbamiento estrepitoso de la política y la economía.

El hambre se alimenta con la lentitud de los debates sobre el mejor tipo de sociedad o modelo económico, y se robustece cada vez que se pospone la toma de decisiones y la ejecución de medidas encaminadas a terminar con ella.

Constatarla, anula cualquier idea del progreso que se pueda tener y la sola imagen de un niño que muere a consecuencia de ella transforma a la humanidad entera en supervivientes.

Esos millones de niñas y niños que padecen hambre encarnan el punto final de una cadena en la que todo ha fallado y representa, en última instancia, la derrota infernal del amor.

Pero el hambre no es una fatalidad. En ninguna ley, en ningún cromosoma, está escrito que deba ser así. Trabajando todos juntos, podemos acabar con este problema en menos de una generación y hacer que en América Latina y el Caribe, el hambre sea sólo un recuerdo.

Al mirar las imágenes tomadas durante los últimos años por personas que trabajan con el Programa Mundial de Alimentos en América Latina y el Caribe, el lector puede reflexionar a cerca de la situación de los niños en nuestra región. Esa es la finalidad de este libro: iluminar los rostros de estos Niños Olvidados de América Latina y el Caribe. Iluminar nuestro futuro.

Pedro Medrano Rojas

Director Regional del Programa Mundial de Alimentos en América Latina y el Caribe

Despite progress, about 13 million children in Latin America and the Caribbean still continue to go to bed hungry every day. These children are among the over 52 million people, mostly indigenous and Afro-descendants, for whom poverty and hunger continue to constrain daily life in this part of the world.

These Forgotten Children die silently as they fall outside the limits of development, opportunity, ignored by the developed world. In many cases, the conditions in which these children live could be improved with the efficient use of existing local resources. However, the economic crisis, combined with high food prices, hurricanes, earthquakes, drought and recurrent flooding, combine to aggravate the situation of these human beings who are stricken by extreme poverty.

Although we do not witness it, the starvation of any of these children is the utter failure of all: the total destruction of history, the resounding collapse of politics and the economy.

Hunger continues as a result of slow paced discussions around the best type of society or economic model, and is exacerbated each time decision-making and the implementation of measures to end it are postponed.

By neglecting hunger, we override any idea of progress that could be attained and the single image of a child who dies from it transforms humanity into survivors.

These millions of children who suffer from hunger embody the end of a line in which all else has failed and represents, ultimately, the infernal defeat of love.

But hunger is avoidable. It is not written in any law or chromosome that it should exist. Working together, we can solve this problem in less than a generation and make hunger in Latin America and the Caribbean into a mere memory.

While looking at subsequent images taken in recent years by people working with the World Food Programme in Latin America and the Caribbean, the reader should ponder the situation of children in the region. That is the purpose of this book: to illuminate the faces of the forgotten children of Latin America and the Caribbean; To illuminate our future.

Pedro Medrano Rojas

Regional Director of World Food Programme for Latin America and the Caribbean.

1

CUANDO SEA GRANDE QUIERO SER... WHEN I GROW UP I WANT TO BE...

Juntos, podemos ayudar a que estos sueños y esperanzas se hagan realidad.

Together, we can help make these hopes and dreams become a reality.

“Cuando crezca quiero ser...” es una frase usada por niños de todo el mundo. Es una declaración de esperanza, de sueños, de posibilidades. En estas fotografías tomadas después del terremoto, niños de todo Haití –apoyados por el PMA en escuelas y campamentos alrededor del país– hablan de sus esperanzas y sueños para el futuro.

“When I grow up I want to be...” is a sentence uttered by children all over the world. It is a statement of hope, dreams, and of possibility. In these images taken after the 2010 earthquake, children all across Haiti –supported by the World Food Programme in schools and camps across the country– talk about their hopes and dreams for the future.



Nombre: Charles Wisnen
Edad: 12 años
Escuela: L'Ecole Notre Dame D'Altagrace

Mi nombre es Cherry Wisnen, tengo 12 años y de mayor quiero ser doctor. Me encanta la escuela, especialmente estudiar gramática francesa. Me paseo en el *Tap-Tap* todas las mañanas para llegar a mi escuela, *L'Ecole Notre Dame D'Altagrace*, que está en Madeline, una ciudad cercana. También me gusta la música, ver jugar a mi futbolista favorito, Messi, y salir con mis hermanos. Tengo tres hermanos y una hermana. Mi comida favorita es la comida de Haití: el arroz con salsa de pollo. Yo le diría al mundo que en Haití no hay suficiente dinero para ayudar a todos y que no hay suficiente dinero para sobrevivir.

Name: Charles Wisnen
Age: 12 years old
School: L'Ecole Notre Dame D'Altagrace

My name is Cherry Wisnen. I am 12 years old. My goal is to become a Doctor. I like school, especially studying French grammar. I ride the *Tap-Tap* every morning from Madeline, a town nearby, to reach my school, *L'Ecole Notre Dame D'Altagrace*. I also enjoy music, watching my favourite soccer player Messi, and hanging out with my siblings. I have three brothers and one sister. My favourite food is Haitian food: rice with chicken sauce. What I would tell the world is that in Haiti there is not enough money to help everyone, and not enough money to survive.



Nombre: Jessica Metullus
Edad: 8 años
Escuela: Notre Dame de la Médaille

Mi nombre es Jéssica Metullus y tengo 8 años. Estoy en tercer grado y la materia que más me gusta es matemáticas. Aprendí a bailar el *Cha-cha-cha* y el folklore Haitiano con mi profesora. Tengo tres hermanos y dos hermanas, y todos vivimos en el orfanato, porque mis padres fallecieron a causa del SIDA. De mayor me gustaría ser enfermera porque quiero poder cuidar de otros. Mi mensaje al mundo es que todos debemos aprender a vivir juntos.

Name: Jessica Metullus
Age: 8 years old
School: Notre Dame de la Médaille

My name is Jessica Metullus and I'm 8 years old. I'm in the third grade and the subject I enjoy the most is Mathematics. I learned to dance *Cha-cha-cha* and Haitian folklore with my teacher. I have three brothers and two sisters and we all live in an orphanage because my parents passed away from AIDS. I want to become a nurse when I'm older because I want to be able to take care of others. My message to the world is that we should all learn to live together.



Nombre: Charles Pedro

Edad: 11 años

Escuela: Institución Mixta Action Bethleem

Me llamo Charles Pedro, tengo 11 años y soy huérfano. Tengo dos hermanos; uno de ocho años y el otro de dos. Me quiero convertir en el presidente de Haití. Me gusta la música francesa, Compa y Zouk. Mis artistas favoritos son *Lil Wayne* y *50 Cent*. Mi comida favorita es el pollo con arroz, aunque soy un gran fan de los queques con crema. Vivo a una hora de la escuela y normalmente viajo en un *Tap-Tap* (taxi haitiano). Quiero ir a Estados Unidos para estudiar en la universidad y obtener mi carrera en ciencias políticas, para luego volver a Haití. Si yo fuera presidente de todos los niños de Haití, mi mensaje para el mundo sería que Haití es un gran país, y a pesar de que tenemos muchos problemas, no significa que los otros países desarrollados deban darnos la espalda, porque este problema puede ocurrirle a cualquier país. Así que, por favor, ayuden a Haití.

Nombre: Charles Pedro

Edad: 11 years old

Escuela: Institution Mixte Action Bethleem

My name is Charles Pedro, I am 11 years old and I am an orphan. I have two brothers: one is eight and the other is two. I want to become president of Haiti. I like French music, Compa and Zouk. My favourite artists are *Lil Wayne* and *50 Cent*. My favorite foods are chicken and rice, although I am also a big fan of cream cakes. I live about an hour from school and I usually come by *tap-tap* (Haitian taxi). I would like to go to the United States for university to get a degree in political science and then come back to Haiti. If I were president of all the children of Haiti, my message to the world would be that Haiti is a great country, and even though we have a lot of problems, that does not mean developed countries should turn their backs on us, because this situation can happen to any country. So please help Haiti.



Nombre: Merline Charles
Edad: 18 años
Ciudad: Gonaives

Mi nombre es Marline Charles; tengo dieciocho años de edad. Tengo cinco hermanas y siete hermanos. Mi padre es campesino y mi madre vende ropa usada en los mercados. Quiero ser monja para ayudar a mis padres, que viven en la verdadera miseria. Mi comida favorita es el arroz con vegetales, aunque me gusta comer muchos caramelos cuando tengo 5 gourde o más. Tardo treinta minutos en llegar a pie la escuela todos los días. Me gusta la música Compa, especialmente Gazam Couleur, quien es un compositor de Compa haitiano. Me gustaría ir a Francia para estudiar en la universidad y volver a Haití cuando termine mis estudios. Mi mensaje para el mundo sería que Haití no tiene suficientes recursos y necesitamos la ayuda de los extranjeros, así que por favor, ayuden a Haiti.

Name: Merline Charles
Age: 18 years old
City: Gonaives

My name is Marline Charles. I am eighteen years old. I have five sisters and seven brothers. My father is a farmer, and my mother sells used clothes at the market. I want to become a nun so I can help my parents who really live in misery. My favourite food is rice and vegetables, even though I like eating a lot of candy whenever I have five gourdes or more on me. It takes me thirty minutes on foot to arrive to school every day. I like Compa music, especially Gazzman Couleur who is a Haitian Compa musician. I would like to go to France for university and come back to Haiti whenever I finish my studies. My message to the world would be that Haiti does not have enough resources and we need the help of foreigners. Please help Haiti.



dotir



PROGRAMME

WFP



NET WEIGHT 50KG

DATE OF PRODUCTION: JANUARY 2010

ADM RICE, INC.



Handwritten letters 'a' and 'e' on a chalkboard.



2

ALIMENTAR MENTES - CAMBIAR VIDAS FEED MINDS - CHANGE LIVES

Con el apoyo del Gobierno de Haití, el PMA está ayudando a que los estudiantes vuelvan a la escuela después del terremoto del 12 de enero 2010, a través de programas de alimentación escolar, contribuyendo al desarrollo del capital humano más valioso de Haití: los niños. Los programas de alimentación escolar son una inversión para el futuro del país, ya que un país es tan fuerte como lo es su próxima generación de líderes y pensadores. Estos programas ofrecen mucho más que alimentos; tienen efectos duraderos que se pueden sentir en toda la sociedad.

With the support of the Government of Haiti, WFP is helping to attract students back to school after the January 12, 2010 earthquake. Through school meal programmes, WFP and partners are contributing to the development of Haiti's most valuable human capital: its children. School meal programmes are an investment in Haiti's future, as a country is only as strong as its next generation of leaders and thinkers. These programmes provide far more than just food; they have lasting effects that can be felt throughout society.





INVERTIR EN EL CAPITAL HUMANO MÁS VALIOSO DE HAITÍ: SUS NIÑOS

Una comida diaria en la escuela es una manera simple y rentable de animar a los niños afectados por el terremoto a asistir a la escuela y asegurarse de que reciben al menos una comida caliente al día. También se trata de una comida menos que una familia pobre ha de proveer al día.

INVESTING IN HAITI'S MOST VALUABLE HUMAN CAPITAL: ITS CHILDREN

A daily meal at school is a simple and cost-effective way to encourage children affected by the earthquake to attend school and ensure they receive at least one hot meal per day. It is also one meal less per day a poor family needs to provide.



ROMPER EL CICLO DE LA POBREZA

Cuando los niños pasan hambre, tienen menos posibilidades de ir a la escuela y aprender, y sin la educación, sus posibilidades de romper con la trampa de la pobreza se reducen considerablemente. En Haití, las comidas escolares del PMA están ayudando a romper este círculo vicioso de la pobreza mediante el uso de alimentos como instrumento para estimular a los niños a asistir a la escuela y mantenerles allí.

BREAKING THE CYCLE OF POVERTY

When children are hungry, they have fewer chances to go to school and learn. And without education, their chances of escaping the poverty trap are greatly reduced. In Haiti, WFP school meals are helping to break this vicious cycle of poverty by using food as an instrument to get children to school and keep them there.



LA NUTRICIÓN Y EL APRENDIZAJE VAN DE LA MANO

Proporcionar alimentos de calidad con micronutrientes añadidos a los escolares puede reducir su hambre a corto plazo, al tiempo que mejora su nutrición y su salud. Un niño bien alimentado será capaz de concentrarse en sus estudios y no sólo en su estómago.

NUTRITION AND LEARNING GO HAND IN HAND

Providing quality foods with added micronutrients to schoolchildren can reduce their short-term hunger, while improving their nutrition and health. A nourished child will be more able to focus on his or her studies and not only on his or her stomach.

NUTRIENDO EL FUTURO

Incluso antes del terremoto del 12 de enero 2010, el Programa Mundial de Alimentos de las Naciones Unidas estaba presente en Haití, asistiendo a más de medio millón de niños de primaria -con edades comprendidas entre 6 y 14 años- a través de su programa de alimentación escolar. En 2010, el objetivo es llegar a 1.100.000 niños que viven en las zonas con mayor inseguridad alimentaria de Haití.

NOURISHING THE FUTURE

Even before the January 12, 2010 earthquake, the United Nations World Food Programme in Haiti targeted more than half a million primary school children –between the ages of 6 and 14 years old– through its school meals programme. In 2010, it aims to reach 1.1 million children across the most food insecure areas in Haiti.





EMPODERAR A LAS NIÑAS A ALCANZAR SU PLENO POTENCIAL
La alimentación escolar reduce las desigualdades sociales y de género, alentando a las familias a enviar a sus hijas y a otros niños vulnerables a la escuela. Educar a las niñas puede tener beneficios importantes para la sociedad.

EMPOWERING GIRLS TO ACHIEVE THEIR FULL POTENTIAL
School meals reduce gender and social inequalities by encouraging families to send girls and other vulnerable children to school. Educating girls can have significant benefits for society.



PROPORCIONAR UNA RED DE SEGURIDAD PARA LOS NIÑOS MÁS POBRES DE HAITÍ

Como es uno de los países más pobres del mundo, su sistema educativo es también uno de los más desfavorecidos. La alimentación escolar incentiva a los padres a que envíen a sus hijos a la escuela y la educación puede ayudar a romper el ciclo de la pobreza.

PROVIDING A SAFETY NET FOR HAITI'S POOREST CHILDREN

As one of the poorest countries in the world, Haiti's education system is also one of the most disadvantaged. School meals provide an incentive for parents to send their children to school and education can help break the cycle of poverty.





EL LOGRO DE LOS OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MILENIO

Los programas de alimentación escolar abordan directamente los objetivos de los ODM: Erradicar la pobreza y el hambre; lograr la enseñanza primaria universal; promover la igualdad de género y el empoderamiento de la mujer; reducir la mortalidad infantil y mejorar la salud materna.

ACHIEVING THE MILLENIUM DEVELOPMENT GOALS

School meal programmes directly address several of the Millennium Development Goals (MDGs) including: Ending poverty and hunger; Achieving universal primary education; Promoting gender equality and empowering women; Reducing child mortality; and Improving maternal health.



**PROPORCIONAR NORMALIDAD Y
SEGURIDAD EN LOS ENTORNOS
DE APRENDIZAJE**

Los programas de alimentación escolar proporcionan a los niños de Haití un sentido de normalidad después de las experiencias traumáticas del terremoto del 12 de enero de 2010 y también facilitan un entorno seguro y estable para que los niños aprendan y se desarrollen. Estos programas van más allá de la comida: son una inversión eficaz para llevar a Haití hacia la recuperación y la reconstrucción.

**PROVIDING NORMALCY AND
SAFE LEARNING ENVIRONMENTS**

School meal programmes provide children in Haiti a sense of normalcy after the traumatic experiences of the January 12, 2010 earthquake and providing safe and stable environments for children to learn and develop. These programmes go beyond food: they are an effective investment to help Haiti towards recovery and reconstruction.



OBTENER MÚLTIPLES BENEFICIOS CON UNA SOLA INTERVENCIÓN

La alimentación escolar es una plataforma, un trampolín, para conseguir muchos resultados positivos para los niños pobres y sus familias. Pocos programas de protección social proporcionan tantos beneficios multisectoriales: educación, igualdad de género, seguridad alimentaria, mitigación de la pobreza, nutrición y salud –todo en una sola intervención.

OBTAINING MULTIPLE BENEFITS WITH A SINGLE INTERVENTION

School meals are a platform, a springboard, for many positive outcomes for poor children and their families. Few safety net programmes provide so many multi-sectoral benefits: education, gender equality, food security, poverty alleviation, nutrition and health –all in one single intervention.

3

LA ARMONÍA ROTA THE BROKEN HARMONY

*También, América enterrada, guardaste en lo más bajo,
En el amargo intestino, como un águila, el hambre?*

Pablo Neruda. "Alturas de Machu Picchu"

*You too, buried America, did you keep
in the deepest part
of your bitter gut, like an eagle, hunger?*

Pablo Neruda. "The Heights of Machu Picchu"

Para las culturas indígenas, los alimentos tienen una dimensión espiritual que, en otros tiempos, contribuyó a evitar el hambre. Hoy, la región tiene recursos suficientes para alimentar a todos sus habitantes, pero millones padecen hambre. Construir la armonía es una prioridad para América Latina y el Caribe.

For indigenous cultures, food has a spiritual dimension, which in the past, helped to prevent hunger. Today, the region has enough resources to feed all its inhabitants, but millions still go hungry. Building harmony is a priority for Latin America and the Caribbean.



EL DIOS DEL MAIZ

Para muchos de los pueblos indígenas en América Latina y el Caribe, la comida es el motor que permite que giren las ruedas de la creación. Por ello, sus creencias, rituales, cánticos, preparaciones y ofrendas de comida son inseparables de su relación con Dios. Uno de los mitos mesoamericanos más antiguos narra que el mundo fue concebido por los dioses del maíz, quienes crearon a la humanidad y proporcionaron a su vez comida para su sustento.

Fotografía: Guatemala, 2005. Proyecto del PMA.

THE CORN GOD

For many indigenous peoples in Latin America and the Caribbean, food is the great engine that allows for the cycle of creation. Therefore, their inner beliefs, rituals, songs, preparations, and food offering are an inseparable part of their relationship with God. One of the most ancient Mesoamerican myths says the world was created by the corn gods, who simultaneously created mankind and provided food for its sustenance.

Photo: Guatemala, 2005. WFP Project.





PACHAMAMA

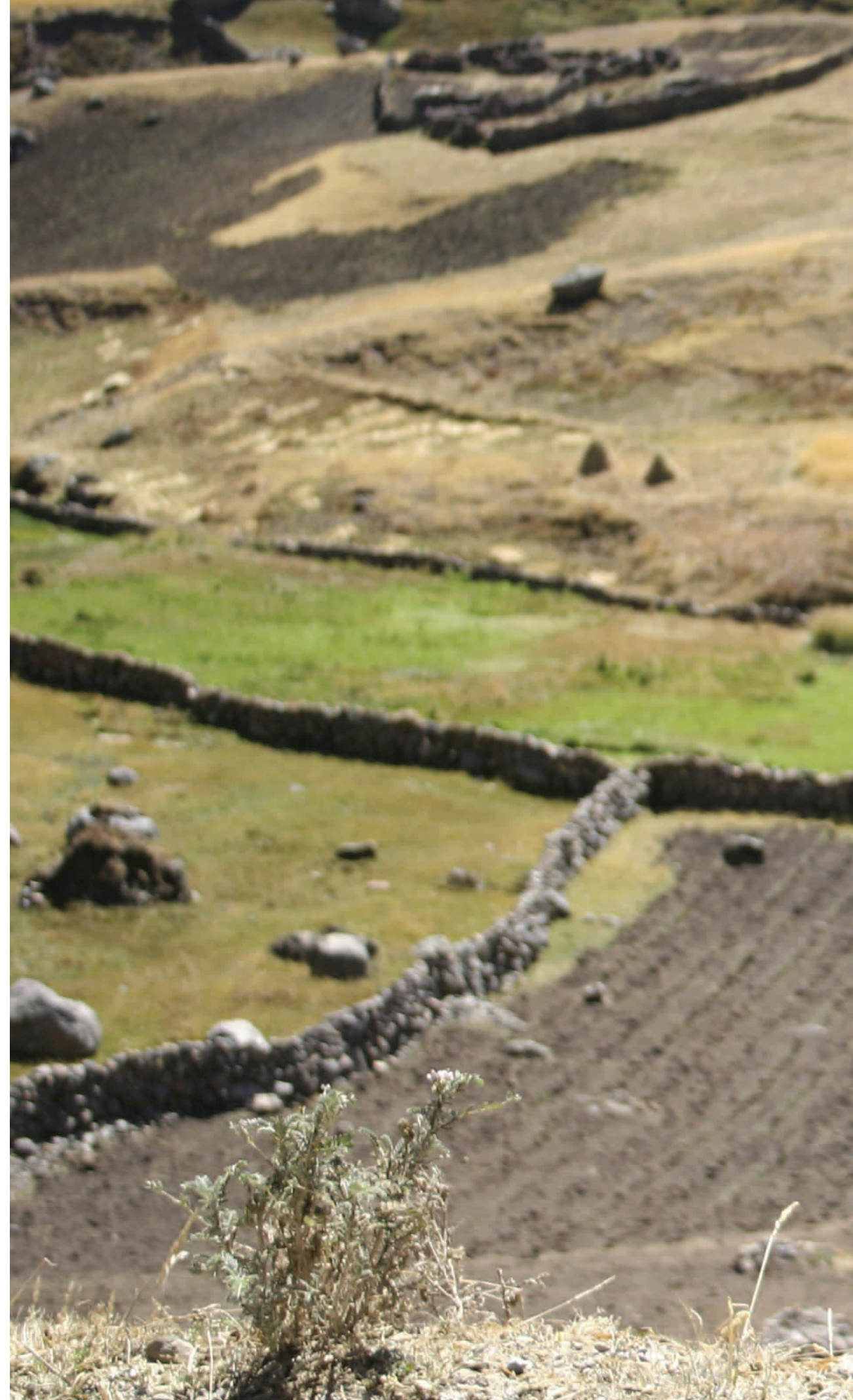
Para los Incas, la agricultura dependía de la Pachamama (Madre Tierra) y de Inti (Dios sol). Era una actividad sagrada, atenta a los ritmos de la naturaleza. La sociedad actual tiene el compromiso, también esencial y sostenible, de producir alimentos y derrotar el hambre.

Fotografía: Perú, Huancavelica, 2005. Proyecto piloto de Nutrición y Educación. PMA.

PACHAMAMA

For the Incas, agriculture depended on the Pachamama (Mother Earth) and the Inti (Sun God). It was a sacred activity, listening to the rhythms of nature. Today's society is committed, in an essential and sustainable way, to produce food and defeat hunger.

Photo: Perú, Huancavelica, 2005. WFP Pilot project on nutrition and education. WFP







LEGADOS

Los Aymara y los Quechua legaron la papa al mundo. Hoy muchos de ellos viven en suelos empobrecidos y rocallosos. Sus niveles de desnutrición crónica están entre los más altos del mundo.

Fotografía: Perú, Huancavelica. 2005. Proyecto piloto de Nutrición y Educación. PMA.

LEGACIES

The Aymara and Quechua bequeathed the potato to the world. Today, many of those peoples lie in depleted and rocky soils. Chronic malnutrition rates within these indigenous groups are among the highest in the world.

Photo: Perú, Huancavelica. 2005. Nutrition and education project. WFP.

4

LA DESNUTRICIÓN INFANTIL CHILD UNDERNUTRITION

*"El hambre es el derrumbamiento de absolutamente todo.
Es el fracaso de la historia, la política y la economía".*

Pedro Medrano, Director Regional del PMA

*"Hunger is the breakdown of absolutely everything. It is
the failure of history, politics and economics."*

Pedro Medrano, WFP Regional Director

Erradicar la desnutrición infantil es una meta específica y urgente. América Latina y el Caribe cuentan con la infraestructura básica, la disposición política y el capital social para iniciar una profunda ofensiva contra la desnutrición infantil y la pobreza extrema.

The eradication of child undernutrition is a specific and urgent goal. Latin America and the Caribbean have the basic infrastructure, political will and social capital to start a thorough crackdown on child undernutrition and extreme poverty.

LA PARADOJA DE LA ACCESIBILIDAD Y LA DISPONIBILIDAD

América Latina y el Caribe producen más alimentos de los que requiere su población. Sin embargo, 53 millones de personas viven con hambre en la región. La alimentación y la nutrición deberían ser prioridades en cada país.

Fotografía: Colombia, Chocó, Comunidad Las Mercedes. 2004. Programa de Alimentos por Trabajo. PMA

THE PARADOX OF ACCESSIBILITY AND AVAILABILITY

Latin America and the Caribbean produce more food than required for their populations. And yet, 53 million people in the region suffer from hunger. Food and nutrition should be a priority in every country.

Photo: Colombia, Chocó, Las Mercedes community. 2004. Food for Work Programme. WFP.





HAMBRE INFANTIL HEREDADA

Demasiado a menudo, el hambre infantil se hereda: globalmente, más de 17 millones de niños nacen por debajo del peso ideal al año, resultado de una nutrición inadecuada antes y durante el embarazo.

Fotografía: Bolivia. 2004. Proyecto de Madre e Hijo. PMA.

CHILD HUNGER INHERITED

All too often, child hunger is inherited: globally, up to 17 million children are born underweight every year, as a result of inadequate nutrition before and during their mothers pregnancy.

Photo: Bolivia. 2004. Mother and child project. WFP.



LA ANEMIA QUE CAMBIA UNA VIDA

Las niñas y los niños que no ingieren nutrientes como el hierro tienen menos capacidad para hablar, jugar, pintar o escribir, y les cuesta concentrarse. En la región, dos de cada tres niños menores de 5 años sufren alguna modalidad de anemia.

Fotografía: Guatemala, San Marcos, Checojún. 2005.
Asistencia a familias afectadas por el huracán Stan.PMA.

ANEMIA, A LIFE CHANGER

Boys and girls who do not receive nutrients, such as iron, are less capable of talking, playing, painting or writing, and have difficulties concentrating. In the region, two out of every three children under the age of five have some type of anemia.

Photo: Guatemala, San Marcos, Checojún. 2005.
Assistance to families affected by Hurricane Stan.

EFECTOS IRREVERSIBLES

Las niñas y niños desnutridos sufren daños irreversibles y permanentes. Con ello, la sociedad pierde la oportunidad de contar con personas que en su edad adulta podrían haber contribuido al desarrollo.

Fotografía: Guatemala. 2003. El Programa de Alimentación Escolar distribuye raciones para consumir en la escuela y para llevar a casa. PMA.

IRREVERSIBLE EFFECTS

Undernourished boys and girls suffer permanent and irreversible damage. Society thus loses members who, as adults, might have contributed to development.

Photo: Guatemala. 2003. The School Feeding Programme distributes food rations to eat at school and to take home. WFP.





DESNUTRICIÓN PERPETUADA POR LA POBREZA

La desnutrición afecta al desarrollo cerebral y genera un bajo rendimiento escolar. Los hijos de estas niñas y niños desnutridos nacerán en hogares necesitados y la pobreza se heredará de generación en generación.

Fotografía: Colombia, Medellín, Altos de Oriente. 2005. Familias desplazadas por el conflicto armado comparten un área comunal para cocinar. PMA

UNDERNUTRITION PERPETUATED BY POVERTY

Undernutrition affects brain development and causes poor school performance. The next generation of these boys and girls will be born into poor households and poverty will be passed down from generation to generation.

Photo: Colombia, Medellín, Altos de Oriente. 2005. Displaced families by armed conflict share a communal area for cooking. WFP



MAL COMIENZO

Los bebés que nacen con poco peso corren el riesgo de sufrir enfermedades crónicas y son más vulnerables a las infecciones. La enfermedad reduce su apetito, lo que empeora su desnutrición.

Fotografía: Colombia, Cartagena, Ciénaga de la Virgen, El Pozón. 2005. Asistencia a mujeres embarazadas y lactantes en riesgo de desnutrición. PMA.

BAD START

Babies born with low birth weight suffer increased risk of chronic diseases and are also more vulnerable to infections. Disease reduces their appetite, which worsens their undernourishment.

Photo: Colombia, Cartagena, Ciénaga de la Virgen, El Pozón. 2005. Assistance to pregnant women and infants at nutritional risk. WFP.



...El desembarco de la paz.

La invasión de la solidaridad.

La guerra de la alegría...

Raúl Zurita. *Poemas*

Fotografía: Guyana, Georgetown. 2005.
Asistencia del PMA en un albergue a víctimas
de las inundaciones.

...A peaceful disembarkment.

An invasion of solidarity.

A war for happiness...

Raúl Zurita. *Poems*

Photo: Guyana, Georgetown. 2005. WFP
flood assistance for victims in a shelter.

EN EL LAPSO DE UNA GENERACIÓN

Con voluntad política y esfuerzo coordinado, las mujeres embarazadas y los menores de cinco años pueden tener acceso a alimentos nutritivos, salud y educación. Esto es suficiente para romper el ciclo del hambre en el lapso de una generación.

Fotografía: Guyana, Georgetown. 2005.
Asistencia del PMA en un albergue a víctimas de las inundaciones.

WITHIN THE LAPSE OF A GENERATION

With political will and concerted effort, pregnant women and children under the age of five years old can have access to nutritious food, health and education. This is enough to break the cycle of hunger within a generation.

Photo: Guyana, Georgetown. 2005.
Assistance in a shelter for flood victims.



5

LOS PRIMEROS AÑOS: LA FALTA DE MICRONUTRIENTES

THE EARLY YEARS: THE LACK OF MICRONUTRIENTS

"Tus niños están tan hambrientos que no saben como sonreír".

Bob Dylan. "Balada de Hollis Brown".

"Your children are so hungry they don't know how to smile"

Bob Dylan. "Ballad of Hollis Brown".

Las carencias de los primeros años tienen consecuencias que afectan de por vida. Las intervenciones nutricionales del PMA abarcan desde alimentos listos para el consumo hasta pequeñas dosis de vitaminas y minerales. Algunos países de la región ya están fabricando estos productos.

The shortcomings in the early years have consequences that affect an entire lifetime. WFP nutrition interventions range from ready-to-eat foods to small doses of vitamins and minerals. Some countries in the region have started to manufacture these products.



CALIDAD Y CANTIDAD

Muchas niñas y niños de América Latina y el Caribe no reciben suficientes alimentos en sus hogares o su dieta no contiene los nutrientes necesarios. En algunas áreas, la mitad de las niñas y los niños están desnutridos.

Fotografía: Haití, Mapou. 2005 Asistencia a personas cuyas precarias viviendas fueron destruidas por las inundaciones. PMA

QUALITY AND QUANTITY

Many boys and girls in Latin America and the Caribbean neither get enough food in their homes nor eat diets containing the necessary nutrients. In some areas, half of the boys and girls are undernourished.

Photo: Haiti, Mapou. 2005 Assistance to poor people whose homes were destroyed by floods. WFP.







EL HAMBRE OCULTA

El *Hambre Oculta* (deficiencia de micronutrientes) hace a los niños susceptibles a enfermedades infecciosas, menoscaba su desarrollo físico y mental, y aumenta el riesgo de muerte prematura.

Fotografía: Haití, 2004. Asistencia a niños con desnutrición aguda. PMA.

HIDDEN HUNGER

Hidden Hunger (micronutrient deficiencies) makes children susceptible to infectious diseases, impairing their physical and mental health and increasing the risk of premature death.

Photo: Haiti, 2004. Assistance to children suffering from acute undernutrition. WFP.



ACABAR CON EL HAMBRE

Erradicar por completo el hambre y la desnutrición infantil en la región no sólo es una meta posible, sino factible en un plazo razonable.

Fotografía: Haití, Mapou, 2005. Asistencia a personas pobres que perdieron sus hogares durante las devastadoras inundaciones. PMA.

ENDING HUNGER

Completely eradicating hunger and child undernutrition in the region is not only a possible goal, but is also achievable in a reasonable timeframe.

Photo: Haití, Mapou, 2005. Assistance to poor people who lost their homes during the devastating floods. WFP.

6

LAS MADRES - MUJERES EMBARAZADAS Y LACTANTES

PREGNANT AND LACTATING WOMEN

*"Lo confieso
cada vez soy menos yo
y más lo que he vivido".*

Consuelo Tomás. *El libro de las
propensiones.*

*"I confess
I'm becoming less me
and more what I have experienced".*

Consuelo Tomás. *The Book of the
Propensities.*

La salud de las mujeres, su autonomía para tomar decisiones, los recursos que tienen a su alcance, los años que permanecen en la escuela... Todo ello se traduce de infinitas maneras en el bienestar de sus hijos y en los indicadores de desarrollo de un país.

The health of women, their autonomy to make decisions, the resources at their disposal, the years they stay in school... All translates in infinite ways into the wellbeing of their children and into indicators of a country's development.



TRIPLE DISCRIMINACIÓN

Las mujeres no blancas, pobres, indígenas y afrodescendientes tienen menos oportunidades y menor acceso a recursos, educación, salud y vivienda.

Fotografía: Ecuador. 2001. Reunión con mujeres que participan en los programas del PMA.

TRIPLE DISCRIMINATION

Nonwhite, poor, indigenous and Afro-descendant women have fewer opportunities and less access to resources, education, health and housing.

Photo: Ecuador. 2001. Meeting with women participating in WFP programmes.



LAS MUJERES – FACTOR CLAVE

En ocasiones, los débiles lazos de los hombres con sus hijos obligan a las madres a cuidarlos solas. Asegurar apoyo, educación y recursos a las mujeres es un factor clave para romper el ciclo intergeneracional del hambre.

Fotografía: Haití, 2004. Mujeres en un centro de distribución de alimentos. PMA

WOMEN – THE KEY

Sometimes, the weak ties between men and their children forces mothers to take care of them by themselves. Ensuring support, education and resources to women is the key to break the intergenerational cycle of hunger.

Photo: Haití, 2004. Women at a food distribution center. WFP.



EJERCER DERECHOS

Las mujeres pobres embarazadas portadoras de VIH tienen derecho a recibir atención especial durante el embarazo, el parto y la lactancia.

Fotografía: Haití, 2004. Programa de Apoyo a Personas con VIH/SIDA. PMA.

TO EXERCISE RIGHTS

Poor pregnant women with HIV are entitled to receive special care during pregnancy, childbirth and lactation.

Photo: Haiti, 2004. Support Programme for People with HIV/AIDS. WFP.



ROMPER EL CICLO

La mayoría de las mujeres desnutridas dan a luz bebés con bajo peso. Estas niñas y niños tienen menos posibilidades de sobrevivir y sufren mala salud durante toda su vida.

Fotografía: Bolivia, Oruro. 2006. En el Centro de alfabetización en Uma Phusa, las mujeres indígenas aprenden a leer y escribir en su lengua nativa y en español. PMA.

BREAKING THE CYCLE

Most undernourished women give birth to undernourished babies with low birth weight. These boys and girls are less likely to survive and they suffer from poor health throughout their lives.

Photo: Bolivia, Oruro. 2006. The Literacy Center Phusa Uma, indigenous women learn to read and write in their native language and Spanish. WFP.

EDUCAR A LAS MUJERES

Las mujeres que tienen acceso a la educación tienen mayor autonomía, más posibilidades de cambiar el curso de sus vidas y más capacidad para formar una familia saludable. La alimentación escolar es uno de los programas más activos a favor de los derechos de las niñas.

Fotografía: Cuba, Guantánamo. 2004. Centro para madres. Asistencia alimentaria a grupos vulnerables en las cinco provincias orientales. PMA.

EDUCATED WOMEN

Women who have access to education have more autonomy, more opportunities to alter the course of their lives and are more capable of raising a healthy family. School meals are one of the most powerful programmes in favour of girls rights.

Photo: Cuba, Guantánamo. 2004. Center for mothers. Food assistance to vulnerable groups in the five eastern provinces. WFP.









EMPODERAR A LAS MUJERES

La única manera de obtener mejoras sostenibles en nutrición materno-infantil y en la salud de las mujeres y los niños, es invertir en la educación y el empoderamiento económico y social de las mujeres.

Fotografía: Perú, Puno. 2004. El PMA apoyó a cerca de 11,000 mujeres en comunidades vulnerables para adquirir nuevas destrezas con el fin de aumentar su autonomía.

EMPOWERING WOMEN

The only way to achieve sustainable improvements in maternal and child nutrition and health is to invest in education and the economic and social empowerment of women.

Photo: Peru, Puno. 2004. WFP supported about 11,000 women in vulnerable communities to acquire new skills to increase their autonomy.



LUCHAR CONTRA LA DEFICIENCIA DE HIERRO

La deficiencia de hierro en las mujeres en edad fértil tiene severas consecuencias para la salud y la capacidad de aprender que tendrán sus hijos.

Fotografía: Honduras. 2002. Asistencia alimentaria. PMA.

FIGHTING AGAINST IRON DEFICIENCY

Iron deficiency in women of childbearing age has severe consequences in their children's health and ability to learn.

Photo: Honduras. 2002. Food Assistance. WFP.

MEJORAS A LO LARGO DE LA VIDA

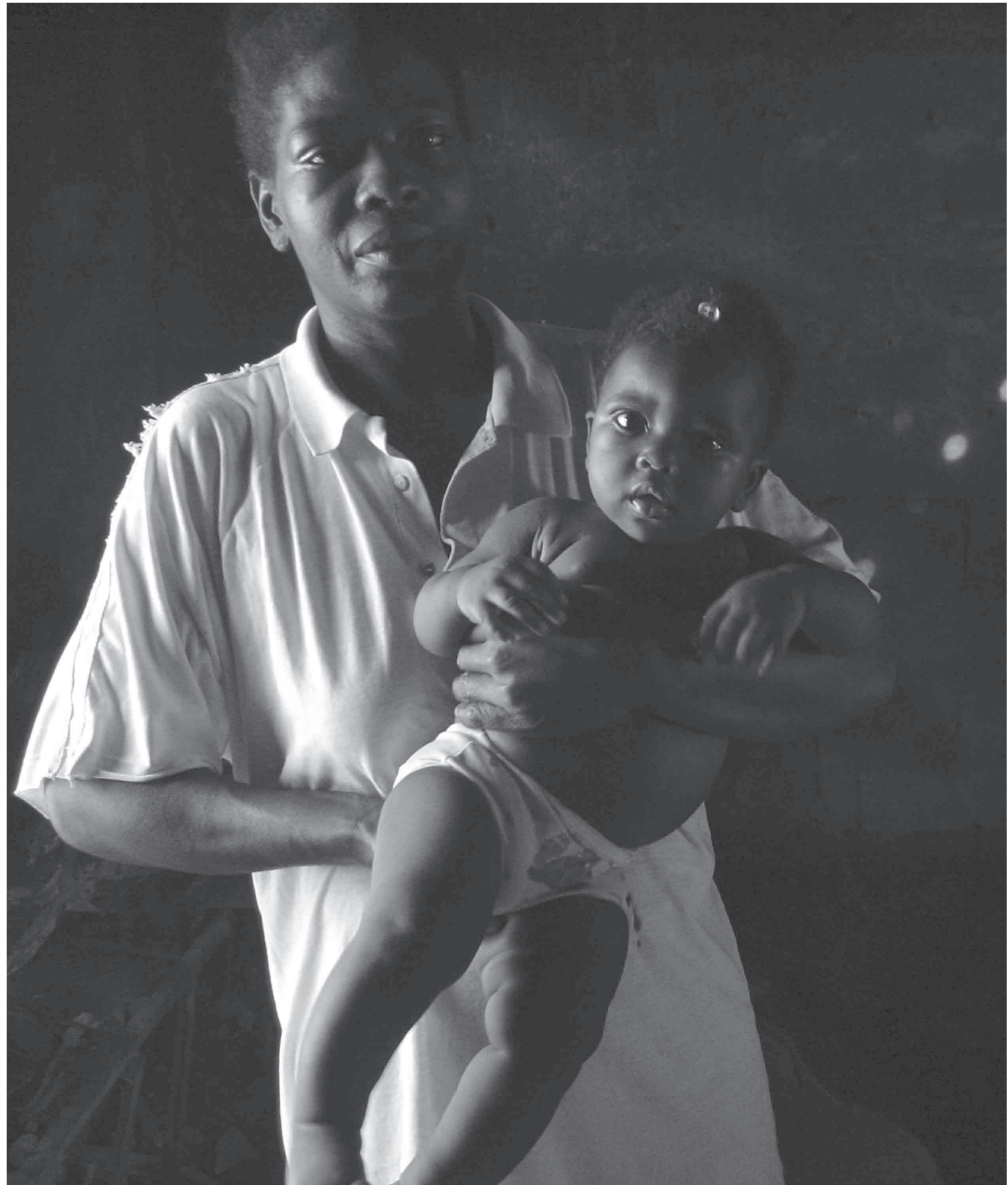
Reducir la vulnerabilidad de las mujeres es fundamental para romper el ciclo de la desnutrición y hacer sostenibles los programas de seguridad alimentaria.

Fotografía: Colombia, Chocó, Quibdó, barrio La Fe. 2004. Asistencia alimentaria de emergencia a personas que han perdido sus hogares por la violencia. PMA.

IMPROVEMENTS THROUGHOUT LIFE

Reducing the vulnerability of women is essential to break the cycle of undernutrition and to make food security programmes sustainable.

Photo: Colombia, Chocó, Quibdó, La Fe neighborhood. 2004. Emergency food assistance to people who have lost their homes due to violence. WFP.



7

EL COSTO DEL HAMBRE THE COST OF HUNGER

*Hay otro mundo, pero está en éste.
Hay otras vidas, pero están en ti.*

Paul Eluard.

*There is another world, but it is in this one.
There are other lives, but they are in you.*

Paul Eluard.

El hambre ocupa la posición número uno en la lista mundial de los diez mayores riesgos para la salud. En América Latina y el Caribe, cada año nace un millón de niños con bajo peso, y en 2010, 13 millones de niños menores de cinco años sufrieron desnutrición crónica. Los costos humanos y económicos pesan sobre todos los habitantes de la región.

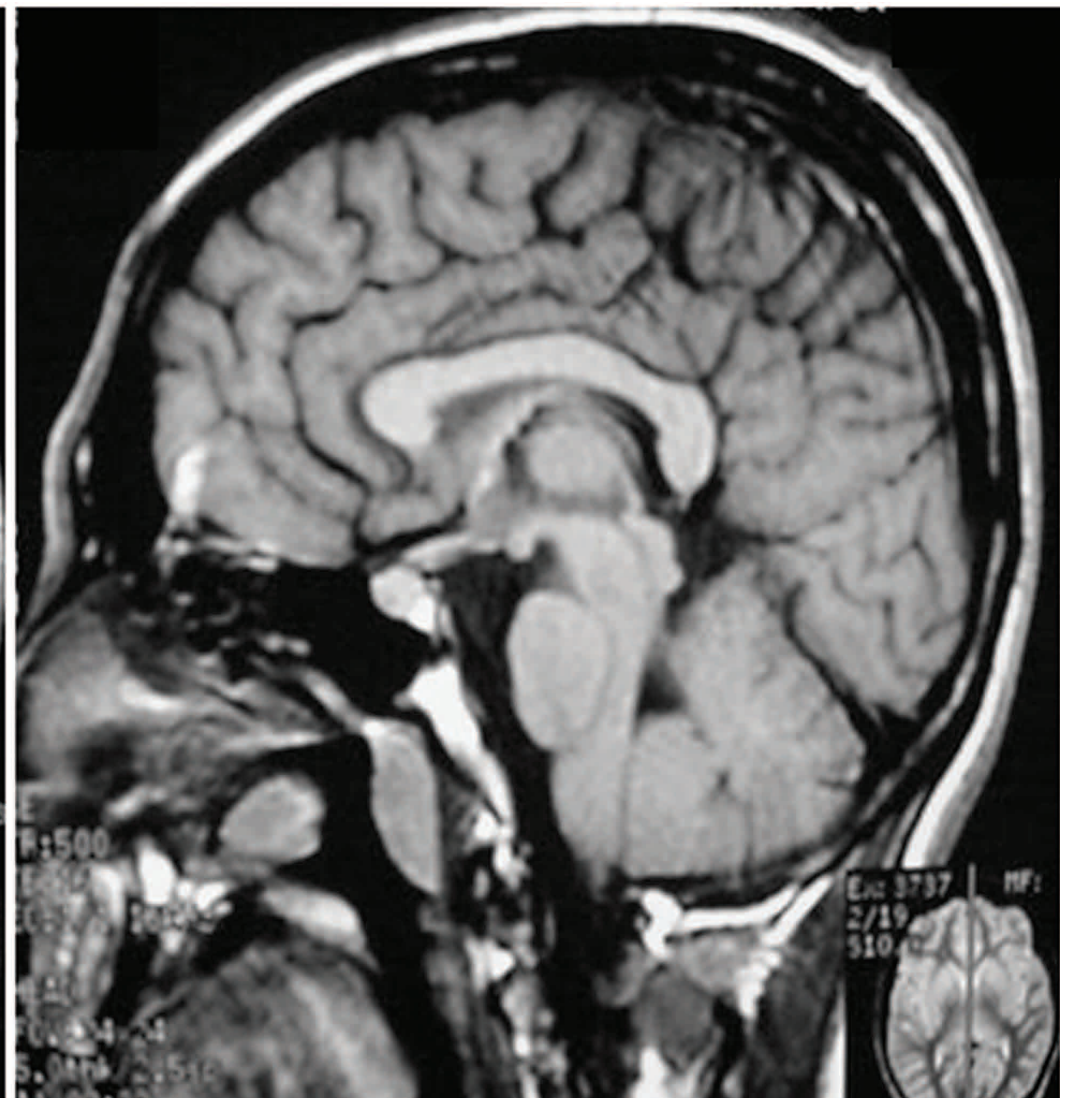
Hunger is the number one health risk worldwide. Each year one million children are born with low birth weight in Latin America and the Caribbean. In 2010, 13 million children under the age of five suffered from chronic undernutrition. The human and economic costs weigh upon all the inhabitants of the region.



RESULTADOS DE CENTELLEOS CEREBRALES

Escáner cerebral de dos adolescentes, uno de los cuales padeció desnutrición. A la izquierda: 17 años, bien nutrido, coeficiente intelectual: 140. A la derecha: 19 años, desnutrido, CI 80.

Fotografía: Intelligence (2004): 32.



BRAIN SCAN RESULTS

Brain scans of two teenagers, one of whom suffered from undernutrition. Left: 17 years of age, well-nourished, IQ 140. Right: 19 years of age, undernourished, IQ 80.

Photo: Intelligence (2004): 32.

EL COSTO PARA LAS SOCIEDADES

A la sociedad le cuesta más el hambre que su erradicación.

Fotografía: Guyana, Georgetown. 2005.
Asistencia en albergues a personas que perdieron sus viviendas durante las inundaciones. PMA.

THE COST FOR SOCIETIES

Hunger generates a much higher cost to our society than its eradication.

Photo: Guyana, Georgetown. 2005. Assistance provided to victims in shelters, who lost their homes due to flooding. WFP





LOS COSTOS DEL HAMBRE

Para enfrentarse al hambre, las familias pobres se ven obligadas a presionar los recursos naturales y a exponerse a trabajos que ponen en riesgo su salud y la de sus hijos.

Fotografía: Guatemala, San Marcos, Checojún. 2005. Asistencia a personas afectadas por el huracán Stan. PMA.

THE COSTS OF HUNGER

When facing hunger, poor families are forced to strain natural resources and to find jobs dangerous to their health and that of their children.

Photo: Guatemala, San Marcos, Checojún. 2005. Assistance provided to victims affected by Hurricane Stan. WFP.



MÁS PRESIÓN

La desnutrición aumenta el sufrimiento y la presión económica sobre las familias y socava los sistemas públicos de salud y educación. La sociedad pierde más de lo que imagina.

Fotografía: Cuba, Holguín. 2007. Proyecto de Alimentación Escolar en la escuela primaria rural Patricio Lumumba. PMA.

MORE PRESSURE

Undernutrition increases the suffering of and the economic pressure on families and undermines public health systems and education. Society loses more than what it can imagine.

Photo: Cuba, Holguín. 2007. School feeding project at the Patricio Lumbaba primary school, located in a rural area.

LA NECESIDAD DE ACTUAR AHORA

“Cuanto más tarde intentamos reparar las deficiencias de los primeros años de vida, más caros se vuelven los remedios.” James J. Heckman, PhD. Premio Nobel de Economía, año 2000.

Fotografía: Guatemala, San Marcos, Checojún. 2005. Asistencia a personas afectadas por el huracán Stan. PMA

THE NEED TO ACT NOW

“The later in life we attempt to repair early deficiencies, the more costly the remedy becomes.” James J. Heckman, PhD, 2000 Laureate of the Nobel Memorial Prize in Economic Sciences.

Photo: Guatemala, Department of San Marcos, Checojun, 2005. Assistance is provided to victims of Hurricane Stan.



8

INDÍGENAS Y AFRO-DESCENDIENTES INDIGENOUS AND AFRO-DESCENDENT POPULATIONS

*Desperté de ser niño.
Nunca despiertes.
Triste llevo la boca.
Ríete siempre.
Siempre en la cuna,
defendiendo la risa
pluma por pluma.*

Miguel Hernández.
"Nanas de la cebolla".

*I awoke from being a child.
Never wake up.
My mouth is sad.
Laugh always.
Always in the cradle,
defending laughter
feather by feather.*

Miguel Hernández.
"Nanas de la cebolla".

En América Latina y el Caribe viven más de 40 millones de indígenas y alrededor de 150 millones de afrodescendientes. Suponen casi el 40% de la población total de la región y son los que sufren los mayores niveles de exclusión y falta de acceso a los servicios básicos. Su bienestar debe ser una prioridad en la agenda de cada país.

In Latin America and the Caribbean there are more than 40 million indigenous people, and about 150 million Afro-descendants. They comprise almost 40% of the region's population and they suffer from the highest levels of exclusion and lack of access to basic services. Their welfare should be a priority in the agenda of each country.

LOS MÁS POBRES

La pobreza afecta en mayor proporción a las comunidades indígenas y afrodescendientes.

Fotografía: Perú, Huancavelica. 2005.
Programa piloto de Nutrición y Educación. PMA.

THE POOREST

Poverty disproportionately affects indigenous communities and Afro-descendants.

Photo: Perú, Huancavelica. 2005. Pilot
Nutrition and Education Programme. WFP.



DESIGUALDAD

La mortalidad infantil crece permanentemente entre las niñas y niños indígenas y afrodescendientes. Las cifras revelan la desigualdad existente entre el acceso a alimentos, educación y salud en sus comunidades en comparación con la que disfrutaban otros niños.

Fotografía: Haití, Mapou. 2005. Asistencia a víctimas de las devastadoras inundaciones. PMA.

INEQUALITY

Infant mortality is constantly increasing among indigenous and afro-descendent boys and girls. The figures show there is an inequality in access to food, education and healthcare in their communities compared to that enjoyed by other children.

Photo: Haití, Mapou. 2005. Assistance to victims of the devastating floods. WFP.





LA INVISIBILIDAD DE LOS 'SIN-NADA'

En Latinoamérica y el Caribe hay quienes tienen y quienes no tienen nada. Muchos de los 'sin-nada' son niñas y niños de las comunidades indígenas y de afrodescendientes. Padecen de síntomas a menudo visibles, pero son invisibles en su sociedad.

Fotografía: Guyana, Georgetown. 2005. Asistencia a personas pobres de áreas rurales cuyas viviendas fueron destruidas por las inundaciones. PMA.

THE INVISIBLE 'HAVE-NOTS'

In Latin America and the Caribbean there are haves and 'have-nots'. Many of the latter group are children from indigenous and Afro-descendent communities, who not only suffer from a condition whose symptoms are frequently invisible, but who are also themselves invisible to the societies in which they live.

Photo: Guyana, Georgetown. 2005. Assistance is provided to victims in rural areas living in shelters due to flooding. WFP.

LOS PEORES INDICADORES

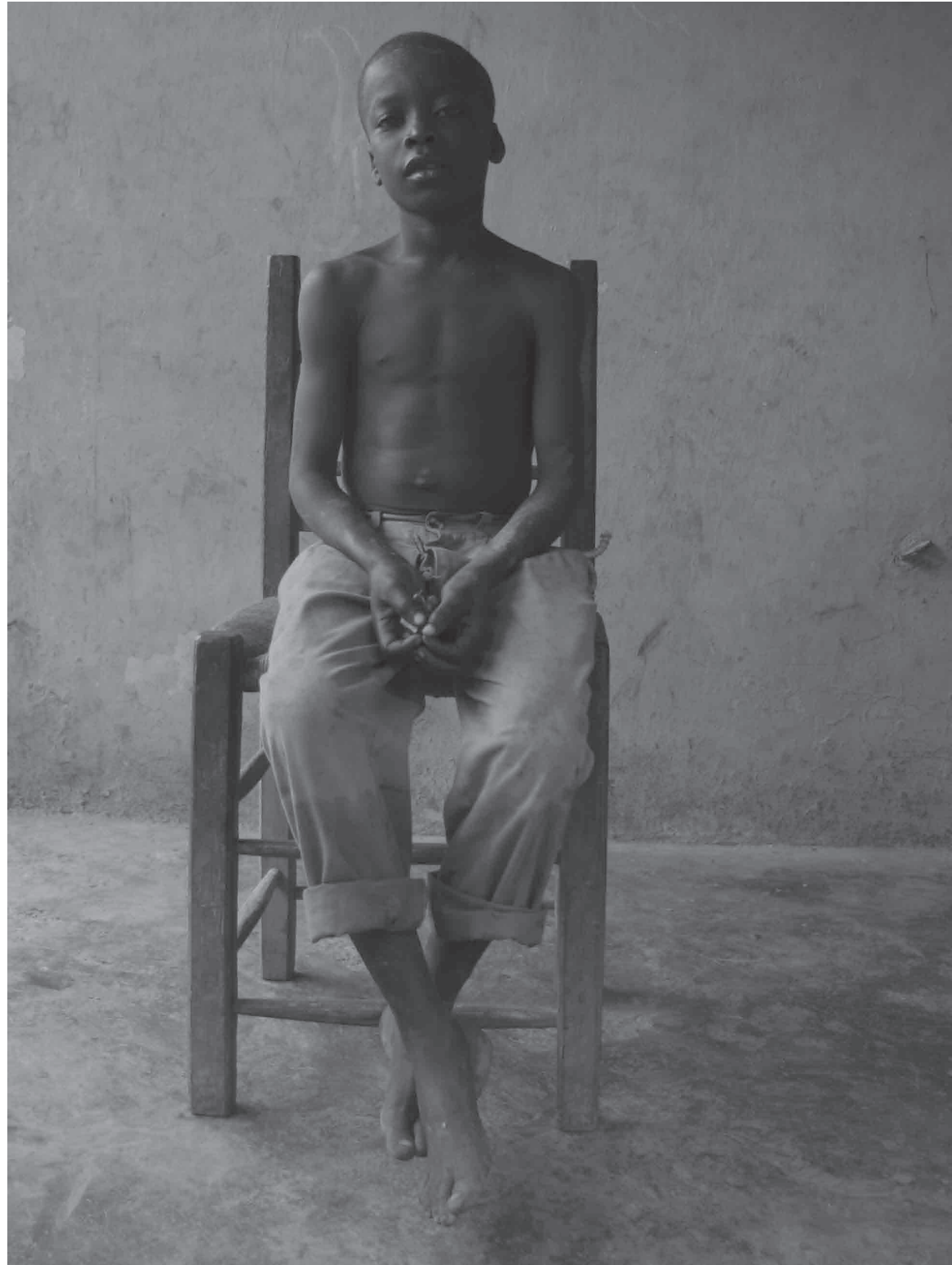
Junto a los niños indígenas, millones de niños y niñas afrodescendientes muestran los peores indicadores sociales y económicos de toda la región.

Fotografía: Haití, Cap Haitien. 2004. Programa de Alimentación Escolar. PMA.

THE WORST INDICATORS

Together with indigenous children, millions of Afro-descendent boys and girls show the worst social and economic indicators of the region.

Photo: Haiti, Cap Haitien. 2004. Children receive daily school meals through school feeding projects. WFP.



NIÑOS VULNERABLES

Las tasas de desnutrición crónica entre las niñas y los niños indígenas están entre las más altas -entre 70% y 80% en muchas comunidades- en Latino América y el Caribe.

Fotografía: Perú, Pisco. 2007. Asistencia a personas de ciudades que fueron destruidas por el terremoto. PMA.

VULNERABLE CHILDREN

Chronic undernutrition rates among indigenous children are among the highest -as much as 70% to 80% in many communities in the Latin American and Caribbean region.

Photo: Perú, Pisco. 2007. Assistance is provided to victims of cities destroyed by the earthquake.



*...Desde que el mundo es mundo,
hemos echado a andar con el ombligo pegado al
espinazo
y agarrándonos del viento con las uñas.
Se nos regatea hasta la sombra,
y a pesar de todo así seguimos...*

Juan Rulfo. La fórmula secreta

*...Since the world began
we started walking with our navel glued to our spine,
and clutching the wind with our nails.
Even our shadows are taken away from us
and in spite of everything we keep going...*

Juan Rulfo. The Secret Formula

DERECHOS HUMANOS

“Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación (...).” Artículo 25 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

Fotografía: Bolivia, 2004. Proyecto para alfabetizar en aymara y español en comunidades indígenas. PMA.

HUMAN RIGHTS

“Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food (...).” Article 25 of the Universal Declaration of Human Rights.

Photo: Bolivia, 2004. Education project to reduce illiteracy and teach Aymara and Spanish to the indigenous communities. WFP.





PERSPECTIVA INTERCULTURAL

Acortar las diferencias y cumplir con los Objetivos de Desarrollo del Milenio con equidad requiere incorporar una perspectiva intercultural que aumente la cobertura de los programas de atención sanitaria y respete los sistemas alimentarios de cada cultura.

Fotografía: Guatemala, 2007. Proyecto materno-infantil. PMA.

CROSS-CULTURAL PERSPECTIVE

Narrowing the gaps and achieving the Millennium Development Goals with equity requires the application of a cross-cultural perspective that increases the coverage of healthcare systems and respects the different food systems of the world's people.

Photo: Guatemala, 2007. WFP Mother and child project.



ESTADÍSTICAS INEXISTENTES

En la mayoría de los países de Latinoamérica y el Caribe, las estadísticas no registran la situación de todas las niñas y los niños indígenas y afrodescendientes. Por tanto, millones de los más pobres y necesitados viven sin ser detectados por el radar gubernamental.

Fotografía: Perú, Huancavelica. 2005. Proyecto de Nutrición y Educación. PMA.

NON EXISTENT

In most countries of the Latin American and Caribbean region there are no reliable statistics pertaining to indigenous and Afro-descendant children. Millions of the poorest and neediest children are simply not registered on their national governments' radar screens.

Photo: Perú, Huancavelica. 2005. Project on nutrition and education. WFP

9

LOS NIÑOS FRENTE A LOS DESASTRES NATURALES Y LAS EMERGENCIAS

CHILDREN IN THE FACE OF NATURAL DISASTERS AND EMERGENCIAS

...Tú, cuya lenta espada roe generaciones

y sobre los testuces lanzas a los leones.

Madre antigua y atroz de la incestuosa guerra,

borrado sea tu nombre de la faz de la tierra.

Jorge Luis Borges. "El hambre"

...You, whose slow sword erodes generations

and over their heads you throw the lions.

Old and atrocious mother of an incestuous war,

your name be erased from the face of the Earth.

Jorge Luis Borges. "Hunger".

El aumento de la frecuencia e intensidad de los huracanes profundiza la vulnerabilidad del Caribe. Las sequías y las inundaciones acentúan la inseguridad alimentaria en algunos países. La prevención y las intervenciones de emergencia inmediatas y adecuadas, permiten que las comunidades resistan en mejores condiciones los estragos del cambio climático y los conflictos en la región.

The increased frequency and intensity of hurricanes deepened the vulnerability of the Caribbean. Droughts and floods worsen food insecurity in some countries. Preventive measures and immediate and adequate relief operations allow communities to withstand the ravages of climate change and conflict in the region.



HAMBRE Y DESASTRES NATURALES
Los desastres naturales generan
hambre en las comunidades pobres.

Fotografía: Colombia, Cartagena, El Pozón, sector La Arrocera. 2003. Asistencia alimentaria de emergencia a personas que han perdido sus casas por consecuencia del conflicto armado. PMA.

HUNGER AND NATURAL DISASTERS
Natural disasters increase hunger
among poor communities.

Photo: Colombia, Cartagena, El Pozón, sector La Arrocera. 2003. Emergency food assistance to people who have lost their homes due to the armed conflict. WFP.

APRENDER A ACTUAR

Cuando las comunidades aprenden a identificar los riesgos y los países actúan mejor ante las emergencias. Así se evita o disminuye el hambre y la miseria que causan los "desastres naturales" en las familias pobres.

Fotografía: Nicaragua, Región Autónoma del Atlántico Norte (RAAN). 2007. Asistencia a comunidades destruidas por el huracán Félix. PMA.

LEARNING TO ACT

When communities learn to identify risks, countries perform better in emergencies. This prevents or decreases the hunger and misery brought upon poor families by "natural disasters."

Photo: Nicaragua, North Atlantic Autonomous Region (RAAN). 2007. Assistance to communities destroyed by Hurricane Felix. WFP.





A small child standing near a table on the left side of the image.

USAID
U.S. Agency for International Development

USAID
U.S. Agency for International Development



USAID

USAID

USAID

USAID

USAID



JUSTO A TIEMPO

Las galletas con alto contenido energético son una solución en situaciones de emergencia, cuando ya no hay forma de cocinar.

Fotografía: El Salvador, Cuscatlán, cantón El Llano del Carrizar. 2002. Asistencia a personas tras un terremoto que arrasó su poblado. PMA

JUST IN TIME

High-energy biscuits are a solution in emergency situations when there are no cooking facilities.

Photo: El Salvador, Cuscatlán, cantón El Llano del Carrizar. 2002. Assistance to people after an earthquake devastated their village. WFP.





CUATRO TORMENTAS MORTÍFERAS

Haití, 2008: en menos de un mes, cuatro demoledoras tormentas dejaron decenas de muertos y cerca de un millón de personas sin hogar. Estos acontecimientos agravaron la prolongada crisis alimentaria del país causada por la falta de suelos fértiles y de recursos para cultivar.

Fotografía: Haití. 2004. Asistencia a niños que viven en orfanatos. PMA.

FOUR DEADLY STORMS

Haiti, 2008: in less than a month, four devastating storms left several hundreds dead and nearly one million homeless. These events aggravated the country's existing food crisis caused by lack of resources and fertile soils for farming.

Photo: Haiti. 2004. Assistance to children living in orphanages. WFP.



8 MILLONES DE PERSONAS

En el 2007, los desastres naturales afectaron a 8 millones de personas en América Latina y el Caribe, en su mayoría pobres. Ocasionaron cerca de 1,700 muertes y pérdidas económicas equivalentes a 8 mil millones de dólares americanos.

Fotografía: Nicaragua, Sandy Bay. 2007. Asistencia tras el huracán Félix. PMA.

8 MILLION PEOPLE

In 2007, natural disasters affected 8 million people in Latin America and the Caribbean, mostly poor families. They caused nearly 1,700 deaths and economic losses of US\$8 billion.

Photo: Nicaragua, Sandy Bay. 2007. Assistance after Hurricane Felix. WFP.

HERRAMIENTAS PARA VIVIR

Las sequías, las inundaciones, las malas cosechas y el deterioro de los recursos naturales agravan la pobreza de las familias campesinas. La cartografía de la vulnerabilidad y los sistemas de alerta temprana contribuyen a la seguridad alimentaria en estas comunidades.

Fotografía: Guyana, Haslington, DemeraraMahaica. 2005. Asistencia a familias campesinas que viven en albergues a consecuencia de las inundaciones. PMA.

TOOLS FOR LIVING

Droughts, floods, crop failures and the deterioration of natural resources, exacerbate poverty among rural families. Vulnerability mapping and early warning systems contribute to food security in these communities.

Photo: Guyana, Haslington, Demerara-Mahaica. 2005. Assistance to farm families living in shelters as a result of flooding. WFP.



10

EL ALZA EN EL PRECIO DE LOS ALIMENTOS AFECTA A LOS MÁS VULNERABLES

THE RISE OF FOOD PRICES AFFECTS THE MOST VULNERABLE

Piececitos de niño, dos joyitas sufrientes, icómo pasan sin veros las gentes!

“Piececitos”, Gabriela Mistral

Little feet of children, two jewels suffering, how to pass without seeing you the people!

“Little feet”, by Gabriela Mistral

Es imprescindible que los pequeños agricultores sean más productivos, rentables y sostenibles para arrancar de raíz las causas de la crisis alimentaria y para lograr el primer Objetivo de Desarrollo del Milenio, que consiste en reducir a la mitad la pobreza extrema y el hambre en 2015.

It is essential small farmers be more productive, profitable and sustainable, to uproot the causes of the food crisis and to achieve the first Millennium Development Goal, which is to halve extreme poverty and hunger by 2015.



UN TSUNAMI SILENCIOSO

El alza de los precios de los alimentos es un tsunami silencioso que afecta a los más vulnerables en América Latina y el Caribe.

A SILENT TSUNAMI

Rising food prices are a silent tsunami affecting the most vulnerable in Latin America and the Caribbean.

AUMENTO DE LA POBREZA

Los hogares pobres dedican el 60% o más de sus ingresos en alimentación. El alza del precio de los alimentos obliga a estas familias a retirar a sus hijos de la escuela, dejar de ir al médico y comprar productos menos nutritivos.

Fotografía: Haití. 2004. La distribución de galletas fortificadas, hechas con harina enriquecida, forma parte de los programas de merienda escolar. PMA.

INCREASED POVERTY

Poor households spend 60% or more of their income on food. Rising food prices are forcing these families to withdraw their children from school, stop going to the doctor and buy less nutritious products.

Photo: Haiti. 2004. The distribution of fortified biscuits, made with enriched flour, is part of school lunch programmes. WFP.





UN MILLÓN DE PERSONAS

Desde fines de 2006 hasta inicios de 2008, el alza en el precio de los alimentos incrementó en un millón el número de personas en pobreza extrema en Centroamérica. Son personas que viven con menos de un dólar al día.

Fotografía: Guatemala, San Marcos, Checojún. 2005.
Asistencia a familias afectadas por el huracán Stan. PMA.

ONE MILLION PEOPLE

From late 2006 until early 2008, the rise in food prices has resulted in an increase of one million additional people in extreme poverty in Central America. These people live on less than one dollar a day.

Photo: Guatemala, San Marcos, Checojún. 2005.
Assistance to families affected by Hurricane Stan. WFP.

INVERTIR EN SEGURIDAD

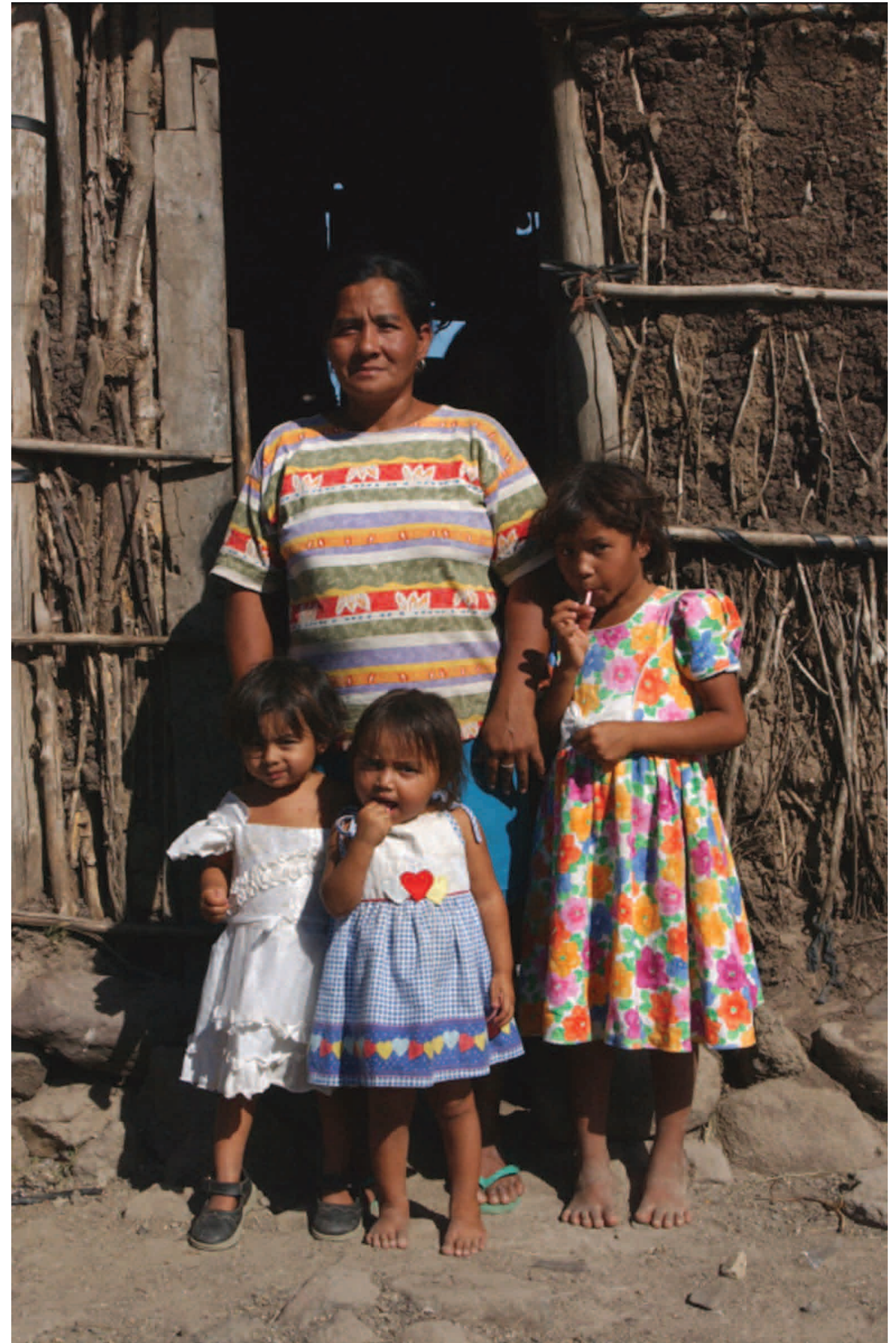
Invertir en el desarrollo del campo, ampliar la alimentación escolar y fortalecer los programas de acceso al crédito es vital para que las comunidades superen la inseguridad alimentaria.

Fotografía: Honduras, Choluteca, comunidad de Malpaso. 2007. Distribución de comidas fortificadas a lo largo del "Corredor de la Sequía". PMA.

INVESTING IN SECURITY

Investing in rural areas, expanding school meals and strengthening cash transfer mechanisms are central to a communities' efforts to overcome food insecurity.

Photo: Honduras, Choluteca, Malpaso community. 2007. Distribution of fortified foods along the "Drought Corridor." WFP.



CÓMO VIVEN LOS NIÑOS HOW THE CHILDREN LIVE

“El amor es tan importante como la comida. Pero no alimenta.”
Gabriel García Márquez

“Love is as important as food. But it doesn’t nourish.”
Gabriel García Márquez

América Latina y el Caribe tienen la capacidad de garantizar que las niñas y los niños menores de cinco años no crezcan con hambre y pobreza. Sin embargo, 22 millones de niños sufren anemia. Algunos países han conseguido avances sostenidos porque a lo largo de los años, a pesar de los cambios de gobierno, la nutrición infantil ha sido considerada una prioridad de Estado.

Latin America and the Caribbean have the capacity to ensure that girls and boys under the age of five do not grow up hungry and in poverty. However, 22 million children suffer from anemia. Some countries have made steady progress because, over the years, despite governmental changes, child nutrition has been considered a State priority.



CONSTRUYENDO EL FUTURO

Los programas de alimentación escolar ayudan a que los niños asistan a la escuela y jueguen en espacios seguros. Es una inversión infalible en aras de la paz, la prosperidad y la justicia.

Fotografía: Perú, Pachacútec, 2006. Proyecto piloto para intervenciones en nutrición dirigidas a prevenir y erradicar el hambre infantil. PMA.

BUILDING THE FUTURE

School meal programmes help children attend school and play in safe spaces. It is an infallible investment for the sake of peace, prosperity and justice.

Photo: Perú, Pachacútec, 2006. Pilot project for nutritional interventions to prevent and eradicate child hunger. WFP.



"El hambre es el primero de los conocimientos: tener hambre es lo primero que se aprende". Miguel Hernández. "El Hambre".

Fotografía: República Dominicana. 2007. Asistencia alimentaria a comunidades afectadas por el huracán Noel. PMA.

"Hunger is the first knowing: being hungry is the first thing you learn." Miguel Hernández. "The Hunger."

Photo: The Dominican Republic. 2007. WFP delivered food and aid to the people in isolated areas affected by Hurricane Noel.

*Sube a nacer conmigo, hermano.
Dame la mano desde la profunda
zona de tu dolor diseminado.*

Pablo Neruda, "Alturas de Macchu Picchu XII"

Fotografía: Guatemala, San Marcos, Checojún.
2005. Asistencia a comunidades afectadas por
el huracán Stan. PMA.

*Rise up and be born with me, brother.
From the deepest reaches of your
disseminated sorrow, give
me your hand.*

Pablo Neruda, "Heights of Macchu Picchu XII".

Photo: Guatemala, San Marcos, Checojún.
2005. Assistance to communities affected by
Hurricane Stan. WFP.











COPIAS

1110





GEOGRAFÍA

Las niñas y los niños más afectados por el hambre y la desnutrición viven en las áreas rurales y en las regiones más alejadas de los centros urbanos.

Fotografía: Honduras, Choluteca, comunidad de Malpaso. 2007. Madre beneficiaria de un programa de Alimentos por Trabajo en el "Corredor de la Sequía". PMA.

GEOGRAPHY

Girls and boys most affected by hunger and malnutrition live in rural areas and regions far from urban centers.

Photo: Honduras, Choluteca, Malpaso community. 2007. Beneficiary mother of a Food-for-Work programme in the "Drought Corridor". WFP.



IGUAL POTENCIAL

En sus primeros años de vida, un niño nacido en cualquier parte del mundo tiene idéntico potencial de crecimiento, siempre que reciba alimentos adecuados, atención médica, y viva en un ambiente saludable.

Fotografía: Guyana, Georgetown 2005. Asistencia en áreas rurales a personas que viven en refugios debido a las inundaciones. PMA.

THE SAME POTENTIAL

In their early years, a child born anywhere in the world has the same potential for growth, provided they are given optimal care in the form of adequate food, medical care and a healthy environment.

Photo: Guyana, Georgetown 2005. Assistance is provided to victims of flooding living in shelters in rural areas.

12

CÓMO TRABAJAN LOS NIÑOS HOW THE CHILDREN WORK

"Y si los sufrimientos de los niños sirviesen para completar el conjunto de sufrimientos que eran necesarios para construir la verdad, de antemano afirmo que toda la verdad del universo no merece ese precio. ¡No quiero, Aliosha, que la madre se abrace con el verdugo que hizo que los perros desgarrasen a su hijo!"

Fiódor Dostoyevski, *Los hermanos Karamazov*.

"And if the sufferings of children go to swell the sum of sufferings which was necessary to pay for truth, then I protest that the truth is not worth such a price. I don't want the mother to embrace the oppressor who threw her son to the dogs!"

Fyodor Dostoyevsky, *The Brothers Karamazov*.

El trabajo infantil –en la ciudad y en el campo– ancla en la pobreza a las niñas y los niños. Hay suficiente evidencia de que es causa de abandono de la escuela o bajo rendimiento. Los riesgos para la salud y la autoestima también se han confirmado. Los comedores escolares son una de las más certeras intervenciones para evitar el trabajo infantil.

Child labor –urban and rural– acts as a poverty anchor for girls and boys. There is sufficient evidence that it is a cause for dropping out of school and poor performance. The risk to health and self-esteem risks have also been confirmed. School canteens are one of the best interventions to prevent child labor.



ELIMINACIÓN DEL TRABAJO INFANTIL

América Latina y el Caribe están logrando los mayores progresos en la eliminación del trabajo infantil.

Fotografía: Perú, Ancash, El Callejón de Huaylas. 2004.

ERADICATION OF CHILD LABOUR

Latin America and the Caribbean are making the greatest strides with respect to the elimination of child labour.

Photo: Perú, Ancash, Department of Ancash. El callejón de Huaylas. 2004.



MÁS DESIGUALDAD

Las niñas y los niños que trabajan se enfrentan a un ambiente hostil y sufren abusos físicos y psicológicos. Rinden menos en las aulas o abandonan la escuela. El trabajo infantil profundiza las brechas sociales y la desigualdad.

Fotografía: Guatemala, San Marcos, Checojún, 2005. Asistencia a comunidades afectadas por el huracán Stan. PMA

MORE INEQUALITY

Working girls and boys face a hostile environment and suffer physical and psychological abuse. Their school performance is poor or they simply drop out. Child labor deepens social gaps and inequality.

Photo: Guatemala, San Marcos, Checojún, 2005. Assistance to communities affected by Hurricane Stan. WFP.



*Mira niñita,
te voy a llevar a ver la
luna brillando en el mar*

Los Jaivas, "Mira niñita"

*Look little girl,
I will take you to see
the moon shining on
the sea*

The Jaivas, "Look, little girl"

EL TRABAJO INFANTIL EN EL CAMPO

Siete de cada diez niñas y niños que trabajan en América Latina y el Caribe son hijos de familias campesinas. El esfuerzo físico retrasa su crecimiento. Están expuestos a picaduras de insectos, heridas, quemaduras e intoxicaciones con agroquímicos.

Fotografía: Perú, Ancash, El Callejón de Huaylas. 2004.

CHILD LABOUR IN THE COUNTRYSIDE

Seven out of ten boys and girls in Latin America and the Caribbean are children of peasant families. The physical effort slows their growth. They are exposed to insect bites, wounds, burns and toxic agrochemicals.

Photo: Peru, Ancash, El Callejón de Huaylas. 2004.



"Noventa mil mineros sacaban la plata de las rocas y los niños dibujaban escaleras y perspectivas". Federico García Lorca, "Oda a Walt Whitman".

"Ninety thousand miners took silver from the rocks and children drew stairs and perspectives". Federico García Lorca, "Ode to Walt Whitman."

ALIMENTAR LA MENTE PARA CAMBIAR LA VIDA

La educación es clave para escapar del hambre y la pobreza. En América Latina y el Caribe todavía hay millones de niños que no pueden estudiar porque trabajan. Abandonar la escuela los condena a seguir siendo pobres a ellos y, probablemente, a sus hijos. El trabajo infantil es un freno para el futuro de la sociedad.

Fotografía: Haití, Cap Haitien. 2004. Niños cerca de un orfanato.

FEEDING THE MIND TO CHANGE LIFE

Education is key to escaping hunger and poverty. In Latin America and the Caribbean there are still millions of children who cannot study because they work. Leaving school condemns them to poverty, and probably their children as well. Child labour slows down society's progress.

Photo: Haiti, Cap Haitien. 2004. Children near an orphanage.

13

CÓMO ESTUDIAN LOS NIÑOS HOW THE CHILDREN STUDY

"El único capital de los pobres son ellos mismos. Hoy es nuestra oportunidad de asegurarles sistemas de protección que los acerquen más a la sociedad y les permitan preservar su capital y utilizarlo para salir adelante y progresar".

Pedro Medrano Rojas, Director Regional del Programa Mundial de Alimentos en América Latina y el Caribe.

"The only asset of the poor are the poor themselves. Today is our opportunity to ensure them that social protection systems integrate them into society to help them preserve this asset and use it to move forward and progress".

Pedro Medrano Rojas, World Food Programme Regional Director for Latin America and the Caribbean.

Buenas noticias: En muchos países, crece la presencia de las niñas en las aulas. Sin embargo, los niños y las niñas que viven en el campo continúan teniendo menos oportunidad de terminar la educación básica. El costo de educar a los hijos ahoga los frágiles presupuestos de las familias más pobres. Mejorar no sólo el acceso, sino la calidad de la educación es un reto para la región.

Good news: In many countries, the presence of girls in the classrooms is increasing. However, children living in the countryside continue to have fewer opportunities to complete basic education. The cost of raising children overburdens the fragile budgets of the poorest families. Improving not only access, but also the quality of education, is a challenge for the region.



ESTUDIOS DIFICILES

En Latinoamérica y el Caribe, la mitad de las niñas y los niños de algunas áreas rurales no van a la escuela. Cuando lo hacen, con frecuencia estudian hacinados, sin iluminación adecuada, con hambre, pocos libros y maestros mal pagados.

Fotografía: El Salvador, Ahuachapán, Concepción de Ataco. 2007. Programa de Alimentación Escolar en el centro escolar Cantón de los Tablones. PMA.

DIFFICULT STUDIES

In Latin America and the Caribbean, half of girls and boys in some rural areas do not go to school. When they do, they are often hungry, crammed in classrooms with poor lighting, few books and underpaid teachers.

Photo: El Salvador, Ahuachapán, Concepción de Ataco. 2007. School Feeding Programme in the 'Canton de los Tablones' school. WFP.



MÁS QUE ALIMENTO

Durante las crisis alimentarias, proporcionar comidas calientes y raciones para llevar a casa a los niños en edad escolar ayuda a prevenir que se unan a bandas callejeras o que hagan trabajos peligrosos.

Fotografía: Ecuador, Pichincha, cantón Pedro Vicente Maldonado. 2007. Programa de Alimentación Escolar. PMA.

MORE THAN FOOD

During the food crisis, doling out warm take-home rations for school-aged children helps to prevent them from joining street gangs or searching for precarious work.

Photo: Ecuador, Province of Pichincha, cantón Pedro Vicente Maldonado. 2007. School feeding programme. WFP.



INDISPENSABLE PARA TODOS

Las posibilidades de desarrollo de un país crecen con cada niña y niño que asiste a la escuela y tiene acceso a educación de calidad.

Fotografía: Cuba, Guantánamo. 2007.
Programa de Alimentación Escolar en la escuela primaria Omar Renedo Pubillones. PMA.

ESSENTIAL FOR ALL

A country increases its chances for development with each boy and girl who goes to school and has access to quality education.

Photo: Cuba. Province of Guantánamo. School meals programm at Omar Renedo Pubillones primary school. WFP.

EDUCAR A LAS NIÑAS

Educación a las niñas es una de las inversiones más importantes que puede hacer una familia, comunidad o gobierno. En las escuelas en las que el PMA proporciona comidas, la matrícula de las niñas aumenta un 28% en promedio.

Fotografía: Nicaragua, 2006. Proyecto de Alimentación Escolar. PMA.

EDUCATING GIRLS

Educating a girl is one of the most important investments any family, community, or government can make. In schools where WFP provides meals, girl enrollment increases by an average of 28%.

Photo: Nicaragua, 2006. School feeding project. WFP.





ENSEÑANZA PRIMARIA UNIVERSAL

En el campo, de cada diez niñas y niños que asisten a la escuela, tan sólo dos completan la enseñanza primaria.

Fotografía: Colombia, Chocó, Bajo Atrato, comunidad indígena Emberá, 2007. Proyecto de Alimentación Escolar para niñas y niños de la comunidad Emberá. PMA.

UNIVERSAL PRIMARY SCHOOL

In some rural areas, only two out of ten children who attend school complete primary education.

Photo: Colombia, department of Chocó. 2007. A school feeding project for indigenous children from the Emberá community. WFP.

14

QUÉ COMEN LOS NIÑOS WHAT THE CHILDREN EAT

*En vano he nacido,
en vano he venido a salir
de la casa del dios a la tierra,
iyo soy menestero!*

Nezahualcóyotl. "Canto de la huída"

*In vain I was born,
in vain have I come out of
the house of God to the earth,
I'm needy!*

Nezahualcoyotl. "Song of the flight "

Las niñas y los niños que padecen de hambre encarnan el absoluto abandono de la sociedad, el punto final de una cadena en la que todo ha fallado. El PMA ha incrementado sus programas de alimentación escolar y de distribución de raciones secas para las familias; sus intervenciones fomentan la creación de redes de seguridad alimentaria y la atención materno-infantil en las áreas urbanas y rurales de la región.

Girls and boys who suffer from hunger embody the absolute abandonment of society, the endpoint of a chain in which all else has failed. WFP has increased its school meal programmes and distribution of dry rations among families. These interventions support the creation of food based safety nets and attention to mother-and-child care in urban and rural areas of the region.



UNA DIETA RICA EN NUTRIENTES

La anemia, especialmente la que se genera por la deficiencia de hierro y vitaminas, se puede prevenir comiendo dietas ricas en esos nutrientes.

Fotografía: Cuba, Guantánamo. 2004. Asistencia alimentaria a grupos vulnerables en las cinco provincias orientales del país. PMA.

DIET RICH IN NUTRIENTS

Anemia, especially the kind caused by iron or vitamin deficiencies, can be prevented by eating a diet rich in those nutrients.

Photo: Cuba, Province of Guantánamo. 2004. Food assistance is provided to vulnerable groups in the country's five eastern provinces. WFP.

VITAMINAS

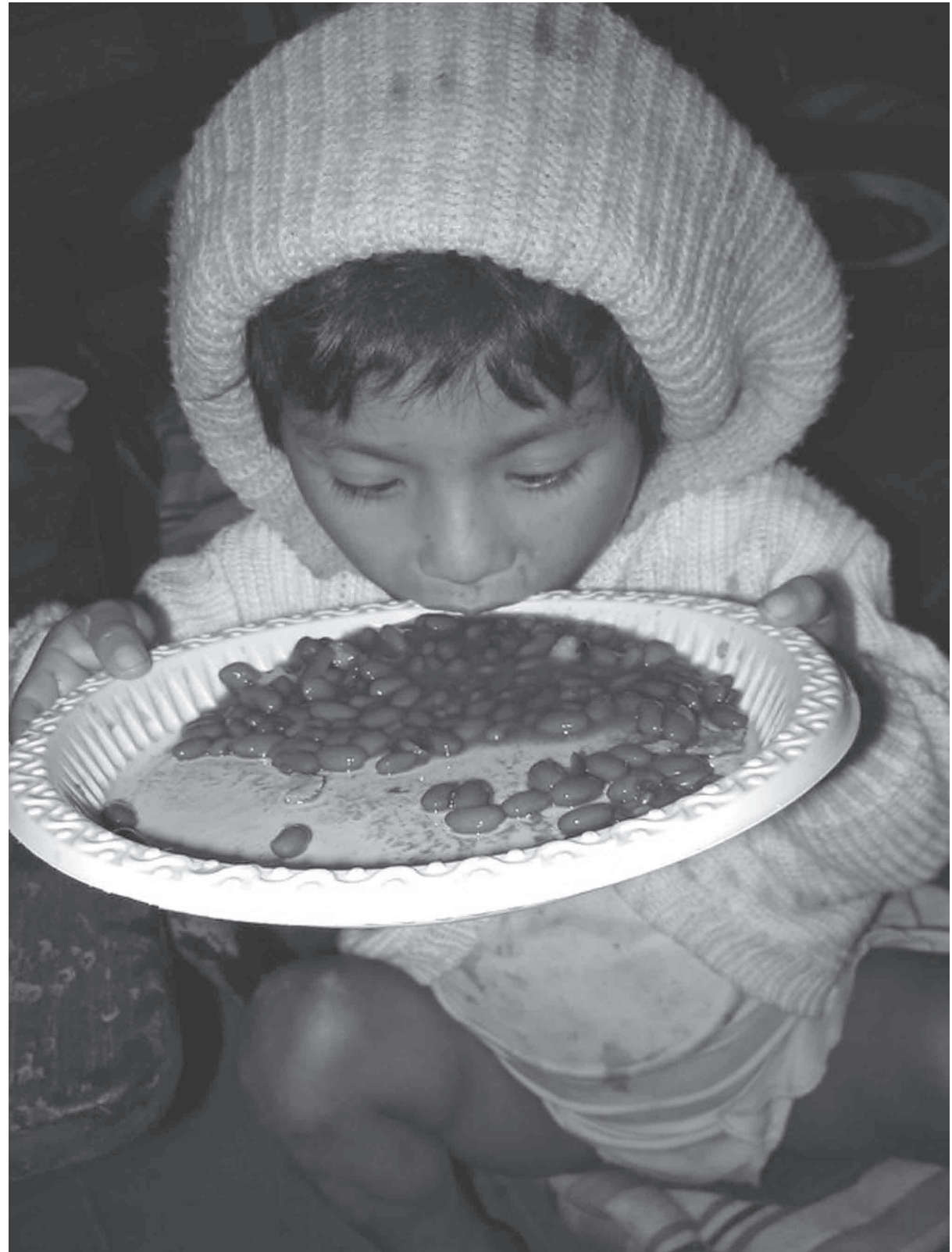
Todos los niños necesitan alimentos ricos en vitaminas, como la leche materna, alimentos de origen animal (huevos, pescado, productos lácteos), frijoles, verduras de hojas verdes, frutas y legumbres.

Fotografía: El Salvador, 2005. Atención a personas afectadas por el huracán Stan. PMA.

VITAMINS

All children need foods rich in vitamins, such as breast milk, animal foods (eggs, fish, dairy products), beans, leafy greens fruits and vegetables.

Photo: El Salvador, 2005. WFP assisted victims of Hurricane Stan.



PRODUCTOS BASICOS DE LA REGION

En la región, muchas familias no pueden comer una dieta equilibrada porque la mayor parte del tiempo sólo tienen maíz, arroz, frijoles, yuca, plátanos y, ocasionalmente, algo de pollo o cerdo.

Fotografía: Nicaragua, 2007. Programa de alimentación escolar. PMA.

STAPLES OF THE REGION

In the region, many families are unable to eat a balanced diet because most of the time they only have access to corn, rice, beans, yuca, bananas and occasionally some chicken or pork.

Photo: Nicaragua, 2007. WFP School Feeding Programme.





UNA BUENA MEZCLA

El VITACEREAL® es un compuesto de maíz fortificado mezclado con soya, desarrollado con la participación del Gobierno de Guatemala, el PMA, la industria local, pequeños agricultores y el Programa Nacional de Suplemento Alimentario.

Fotografía: Guatemala, Chimaltenango, Techan. 2008.
Distribución de VITACEREAL®. PMA.

A GOOD MIX

VITACEREAL® is a blend of fortified corn and soybean. The project is being developed with the support of the Guatemalan government, WFP, the local industry, small farmers and the National Programme of Chronic Undernutrition Reduction.

Photo: Guatemala, Chimaltenango, Techan. 2008.
Distribution of VITACEREAL®. WFP.



FORTIFICACIÓN DE ALIMENTOS

La fortificación de alimentos es el proceso en el que uno o más micronutrientes se añaden a los productos de consumo más comunes para enriquecer la calidad de la dieta.

Fotografía: Haití. 2004.
Distribución de comidas en un centro de alimentación infantil. PMA.

FOOD FORTIFICATION

Food fortification is the process where one or more micronutrients are added to commonly eaten foods to enhance the quality of the diet.

Photo: Haiti, their daily meal at a feeding centre. WFP.



LACTANCIA

Un bebé amamantado recibe proteínas, grasas, minerales, vitaminas y cuidado afectivo. Los beneficios de la lactancia perduran toda la vida.

Fotografía: Bolivia, 2004. Proyecto materno-infantil para concienciar a las madres sobre la importancia de amamantar. PMA.

BREASTFEEDING

A baby who is breastfed receives proteins, fats, minerals, vitamins and nurturing care. The benefits of breastfeeding last a lifetime.

Photo: Bolivia, 2004. Mother-child project to raise awareness among mothers about the importance of breastfeeding. WFP.



ALIMENTACIÓN ESCOLAR

La alimentación escolar mejora la salud y nutrición de los estudiantes, proporcionándoles los micronutrientes, vitaminas y minerales que necesitan. La fórmula de estos programas es sencilla: la comida atrae a los niños que pasan hambre al colegio y la educación aumenta sus posibilidades de salir de la pobreza.

Fotografía: Nicaragua, León. 2007. Programa de alimentación infantil. PMA.

SCHOOL MEALS

School meals help improve students' health and nutrition by providing them with the micronutrients, vitamins and minerals they need. The school meals formula is simple: food attracts hungry children to school. An education broadens their options, helping to lift them out of poverty.

Photo: Nicaragua, department of León, 2007. A school feeding programme serves its daily food rations.

15

LLENA LA TAZA FILL THE CUP

*Y, sobre todo, mi cuerpo, lo mismo
que mi alma, guardaos de cruzaros de brazos
en actitud estéril de espectador,
porque la vida no es un espectáculo,
porque un mar de dolores no es un proscenium,
porque un hombre que grita
no es un oso bailando.*

Aimé Césaire. "Retorno Al País Natal"

*Beware, my body and my soul, beware
above all of crossing your arms and assuming
the sterile attitude of the spectator, because
life is not a spectacle, because a sea of sorrows
is not a proscenium, because a man who cries
out is not a dancing bear.*

Aimé Césaire. "Return to My Native Land"

El PMA es el mayor comprador de alimentos fortificados para operaciones humanitarias y desempeña un papel esencial creando conciencia internacional sobre la importancia de responder ante las crecientes necesidades causadas por el hambre a raíz del incremento del precio de los alimentos y la crisis económica.

WFP is the largest purchaser of fortified food for humanitarian operations and plays a key role in creating international awareness of the importance of responding to the growing needs caused by hunger as a result of increased food prices and the economic crisis.



25 CENTAVOS DE DOLAR

Con 25 centavos de dólar se llena una de las "Tazas Rojas" que el PMA utiliza para proveer una comida escolar compuesta de gachas, arroz o frijoles. US\$15 alimentarían a 10 niños durante toda una semana.

Fotografía: Nicaragua, Matagalpa. 2006.
Proyecto de Alimentación Escolar. PMA.

25 CENTS OF A US DOLLAR

It takes just 25 US cents per day to fill one of the "Red Cups" the World Food Programme uses to give hungry children school meals consisting of porridge, rice, or beans. US\$15 feeds 10 children for one week.

Photo: Nicaragua, Matagalpa. 2006.
School Feeding Project. WFP.

TAZA VACÍA

Una taza vacía simboliza el hambre, la desnutrición, enfermedades, y a menudo, familias sin derechos, abandono de la escuela y comunidades debilitadas.

Fotografía: Nicaragua, Matagalpa. 2006.
Proyecto de Alimentación Escolar. PMA.

AN EMPTY CUP

An empty cup symbolizes hunger, malnutrition and, oftentimes, disease, families with no rights, children who are out of school, and weakened communities.

Photo: Nicaragua, Matagalpa. 2006.
School Feeding Project. WFP.





TAZA LLENA

Llenar la taza de un niño es llenar el futuro. Una taza llena simboliza salud, educación, familias con recursos y comunidades fuertes.

Fotografía: Haití, Cap Haitien. 2004. Proyecto de Alimentación Diaria Escolar. PMA.

A FULL CUP

To fill the cup of a child is to fill the future. A full cup symbolizes health, education, families with resources and strong communities.

Fotografía: Haití, Cap Haitien. 2004. Daily school Feeding Project. WFP.

EL DERECHO A LOS ALIMENTOS

Tener ingresos suficientes y acceso a alimentos de calidad para llevar una vida saludable es un derecho reconocido por muchos de los países de la región.

Fotografía: República Dominicana, 2007. Distribution of high protein biscuits to people affected by Tropical Storm Noel. WFP.

THE RIGHT TO FOOD

Having sufficient income and access to quality food for healthy living is a right recognized by many of the countries in the region.

Photo: The Dominican Republic, 2007. Distribution of high protein biscuits to people affected by Tropical Storm Noel. WFP.





POTENTE

Las niñas y los niños que no reciben suficientes alimentos para cubrir las necesidades de su desarrollo físico, intelectual y emocional generan mayores costos en salud y educación. La erradicación del hambre tiene ventajas evidentes para el presupuesto de un país.

Fotografía: Guatemala, Sololá, comunidad de San Juan La Laguna. 2008. Distribución de una mezcla de maíz y soya en una escuela a la hora de la merienda. PMA.

POWERFUL

Girls and boys who do not receive enough food to meet the needs of their physical, intellectual and emotional development generate higher costs in health and education. The eradication of hunger has obvious advantages for a country's budget.

Photo: Guatemala, Solola, a community of San Juan La Laguna. 2008. Distribution of a mixture of corn and soybeans during a school snack time. WFP.

16

UNA LLAMADA A LA ACCIÓN A CALL TO ACTION

"El hambre infantil es un asunto de moral, pero también es una preocupación económica fundamental, y estos resultados representan nada menos que una llamada a la acción. Espero que los gobiernos, líderes nacionales y todas las partes interesadas presten atención a la advertencia y promuevan ayudas mayores y sostenidas para combatir el hambre y la desnutrición. Mientras lo hacen, yo también urgiré a la comunidad internacional para que también aumente y cumpla con su parte".

Pronunciamento de Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas, durante el lanzamiento del Estudio sobre el Costo del Hambre (PMA-CEPAL). Panamá, 2007.

"Child hunger is a moral issue, but it is also a critical economic concern, and these findings amount to nothing short of a call to action. I hope that governments, national leaders, and all the interested parties will heed its warning and push forcefully for increased and sustained allocations to fight hunger and undernutrition. As they do so, I will also urge the international community to step up and do its part as well."

Statement by UN Secretary General Ban Ki-moon at the launch of the Cost of Hunger Study (WFP-ECLAC), held in Panama City, Panama, on June 3, 2007.



COLABORACION

A través de sus 11 oficinas nacionales, el PMA se ha asociado con más de 1.500 organizaciones gubernamentales y no gubernamentales en América Latina y el Caribe.

Fotografía: República Dominicana, Independencia, comunidad de Cristóbal. 2007. Entrega de alimentos en áreas aisladas tras el huracán Noel. PMA

COLLABORATION

Through its 11 field offices, WFP has partnered with more than 1,500 governmental and nongovernmental organizations in Latin America and the Caribbean.

Photo: Dominican Republic, Independencia, community of Cristóbal. 2007. Food delivery in isolated areas after Hurricane Noel. WFP





MILLONES DE NIÑOS

En 2009, cerca 1.8 millones de niñas y niños fueron atendidos por los programas de alimentación escolar del PMA en toda América Latina y el Caribe.

Fotografía: Nicaragua, Sandy Bay. 2007.
La comunidad participa en la logística para distribuir alimentos. PMA.

MILLIONS OF CHILDREN

In 2009, some 1.8 million children were reached by WFP alone through its school meal programmes throughout the Latin American and Caribbean region.

Fotografía: Nicaragua, Sandy Bay 2007. Logistics used to hand out assistance with the support of local beneficiaries.





UNA TAZA PARA CADA NIÑO

A menudo me preguntan, "¿no es abrumador luchar contra el hambre?" Mi respuesta: "No realmente. Sólo necesitamos llenar la taza de un niño con hambre, una taza a la vez por cada niño".

Josette Sheeran, Directora Ejecutiva del PMA.

Fotografía: Haití, Alimentación Escolar tras el terremoto de Enero de 2010. PMA.

A CUP FOR EACH CHILD

I'm often asked, "Isn't fighting hunger overwhelming?" My answer: "Not really. We just need to fill a cup and feed a hungry child, one cup and one child at a time."

Josette Sheeran, WFP Executive Director

Photo: Haiti, School meals programme after the January 2010 earthquake. WFP.





24/7

Al comienzo de una emergencia las primeras 48 horas son determinantes para salvar vidas y proporcionar esperanza a las comunidades afectadas.

Fotografía: Nicaragua, Región Autónoma del Atlántico Norte (RAAN). 2007. Personal Logístico del PMA colabora con equipos militares para proveer asistencia humanitaria a comunidades destruidas por el huracán Félix. PMA.

24/7

At the beginning of an emergency, the first 48 hours are critical to save lives and provide hope to those affected.

Photo: Nicaragua, North Atlantic Autonomous Region (RAAN). 2007. WFP logistic staff collaborating with military personnel to provide humanitarian assistance to communities destroyed by Hurricane Felix. WFP.

17

LA GENERACIÓN QUE ACABARÁ CON EL HAMBRE

THE GENERATION THAT WILL END HUNGER

*"La libertad de la humanidad, sostengo,
es la libertad para comer".*

Eleanor Roosevelt

*"The freedom of man, I contend,
is the freedom to eat."*

Eleanor Roosevelt

Al imperativo ético de erradicar el hambre y la desnutrición, se suman los beneficios que ello genera en la calidad de vida de las personas y del conjunto de la sociedad. Mediante programas propios para combatir el hambre y acuerdos de cooperación para apoyar los esfuerzos de los gobiernos, el PMA asistió a 6,3 millones de personas en la región en el año 2009.

The ethical imperative of eradicating hunger and malnutrition also benefits the quality of life of individuals and society as a whole. By its own programmes to fight hunger, and through cooperative agreements to support the efforts of governments, WFP assisted some 6.3 million people in the region in 2009.



TODOS GANAMOS

Luchar contra el hambre conlleva beneficios para todos. Toda la sociedad se enriquece con los inmensos recursos que aporta cada persona que rompe con el ciclo del hambre y la pobreza, y desarrolla sus capacidades.

Fotografía: Perú, Chincha. 2007. Asistencia a personas de ciudades que fueron destruidas por el terremoto. PMA.

EVERYONE WINS

Fighting hunger is beneficial for everyone. All society is enriched by the immense resources contributed by each person who breaks the cycle of hunger and poverty, and develops new skills.

Photo: Perú, Chincha. 2007. Assisting people in cities that were destroyed by the earthquake. WFP.



PRESENCIA EN EL TERRENO

En América Latina y el Caribe, el PMA cuenta con una de las mayores presencias de campo de todo el Sistema de las Naciones Unidas.

Fotografía: Nicaragua, Raiti. 2007. Asistencia a las comunidades destruidas por el huracán Félix. PMA.

FIELD PRESENCE

Throughout the United Nations System in Latin America and the Caribbean, WFP is among those with the strongest presence in the field.

Photo: Nicaragua, Raiti. 2007. Assistance to communities destroyed by Hurricane Felix. WFP.



VOLUNTAD POLÍTICA

"La erradicación del hambre en el mundo es un imperativo moral y político. Y todos sabemos que es posible lograrlo. Lo que de verdad se requiere es voluntad política".

Discurso del presidente de Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, ante la quincuagésimo octava (58) Asamblea General de las Naciones Unidas. Nueva York, 2003.

Fotografía: República Dominicana, 2007.
Entrega de alimentos en áreas aisladas tras el huracán Noel. PMA.

POLITICAL WILL

"The eradication of hunger in the world is a moral and political imperative. And we all know that it is possible. What really is required is political will".

Speech of Brazilian President Luiz Inacio Lula da Silva, at the 58th UN General Assembly. New York, 2003.

Photo: Dominican Republic, 2007.
Food delivery in isolated areas after Hurricane Noel. WFP.



DEMOCRACIA QUE FUNCIONA

"Ninguna hambruna en la historia del mundo se ha dado en una democracia que funciona".

Amartya Sen, Premio Nobel de Economía, año 1998.

Fotografía: Colombia, 2009. Asistencia a comunidades en áreas rurales. PMA.

FUNCTIONING DEMOCRACY

"No famine in the world's history has taken place in a functioning democracy".

Amartya Sen, Nobel Laureate in Economic Sciences, 1998.

Fotografía: Colombia, 2009. Assistance to communities in rural areas. WFP.

ASISTENCIA QUE SALVA VIDAS

El PMA tiene la capacidad de proporcionar asistencia y alimentos para mejorar la vida de millones de niños en América Latina y el Caribe.

Photo: Nicaragua, Dakura, 2007.
Efectos del huracán Félix. WFP.

ASSISTANCE TO SAVE LIVES

WFP has the capacity to provide assistance and food to improve the lives of millions of children in Latin America and the Caribbean.

Photo: Nicaragua, Dakura, 2007.
Hurricane Félix effects. WFP.



EL HAMBRE ES EVITABLE

Las causas del hambre y la desnutrición infantil son predecibles y evitables, y pueden ser atendidas a través de medios que se tienen al alcance.

Fotografía: Perú, Ollantaytambo, Valle sagrado de los Incas. 2006

HUNGER IS PREVENTABLE

The causes of child hunger and undernutrition are predictable and preventable, and can be addressed through affordable means.

Photo: Perú, Ollantaytambo, Valle sagrado de los Incas. 2006.





LOS NIÑOS NO PUEDEN ESPERAR

"Muchas de las cosas que necesitamos pueden esperar. El niño no puede esperar. Hoy es cuando sus huesos se están formando, su mente se está desarrollando. A él no podemos decirle mañana, su nombre es Hoy".

Gabriela Mistral, "Su Nombre es Hoy".

Fotografía: Perú, Ayacucho. 2007. Proyecto para promover el desarrollo sostenible de las microcuencas andinas en el altiplano del Perú. PMA.

CHILDREN CANNNOT WAIT

"Many of the things we need can wait. The child can not wait. Today is when his bones are being formed, his mind is developing. We cannot say tomorrow, his name is Today".

Gabriela Mistral, "His Name is Today".

Photo: Perú, Ayacucho. 2007. Project to promote the sustainable development of watersheds in the Andean highlands of Peru. WFP.



POBLACIONES VULNERABLES

Saber quiénes son y dónde se encuentran las poblaciones más vulnerables resulta crucial para poder asistirlos.

Fotografía: Colombia. 2002. Meriendas escolares para niños desplazados por el conflicto armado. PMA.

VULNERABLE POPULATIONS

Knowing who and where the most vulnerable populations are located is crucial to assist them.

Photo: Colombia. 2002. School meals for children displaced by armed conflict. WFP.



LA PRIORIDAD

La atención a niñas y niños menores de dos años es la prioridad en los programas dirigidos a romper el ciclo del hambre.

Fotografía: Colombia, 2002. Meriendas escolares para niños y niñas desplazadas por la violencia. PMA.

THE PRIORITY

The focus on girls and boys under two is the priority in programmes aimed at breaking the cycle of hunger.

Photo: Colombia, 2002. School meals for children displaced by violence. WFP.



INVERTIR EN LOS MÁS JÓVENES

"La verdadera pregunta es cómo utilizar sabiamente los fondos disponibles. La mejor evidencia apoya esta receta política: Invertir en los Más Jóvenes".

James J. Heckman. Premio Nobel de Economía, año 2000.

Fotografía: Colombia, Nariño, El Encanto. 2007. Asistencia a familias desplazadas por la violencia. PMA.

INVEST IN THE YOUNG

"The real question is how to use available funds wisely. The best evidence supports the policy prescription: Invest in the Young".

James J. Heckman. Nobel Prize in Economics, 2000.

Photo: Colombia, Nariño, El Encanto. 2007. Assistance to families displaced by violence. WFP.



SE PUEDE Y SE DEBE LOGRAR

América Latina y el Caribe podrían convertirse en la primera región en erradicar la desnutrición infantil. Esta meta se puede y se debe lograr urgentemente.

Fotografía: Perú, Huancavelica. 2005. Proyecto piloto de educación y nutrición en el corazón del altiplano peruano. PMA.

IT CAN BE DONE AND IT SHOULD BE DONE

Latin America and the Caribbean could become the first region to eradicate child undernutrition. This goal can and must be achieved urgently.

Photo: Perú, Huancavelica. 2005. Pilot project for education and nutrition in the heart of the Peruvian highlands. WFP.

Photo Credits/Autores de las Fotografías

Cover: Haiti, WFP/Alejandro Chicheri; Page 3: Honduras, WFP/Alejandro Chicheri; Page 7: Guatemala, WFP/Alejandro Chicheri; Page 11: Haiti, WFP/María Gabriela Flores; Page 12: Haiti, WFP/María Gabriela Flores; Page 13: Haití, WFP/Fama Diouf; Page 14: Haiti, WFP/Fama Diouf; Pages 15, 16, 17, 18, 20, 21: Haití, WFP/Alejandro Chicheri; Page 22: Haiti, WFP/Rein Skullerud; Pages 23, 24, 25, 26: Haiti, WFP/Alejandro Chicheri; Pages 27, 28, 29: Haiti, WFP/Rein Skullerud; Page 30: Haiti, Stacy Burne; Page 32, Guatemala, WFP/Elizabeth Sagastume; Pages 33, 34: Perú, WFP/Edward Alba; Pages 35 36: Perú, WFP/Edward Alba; Page 37: Perú, WFP/Edward Alba; Page 39: Colombia, WFP/Claudia Romero; Page 40: Bolivia, WFP; Page 41: Guatemala, WFP/Alejandro Chicheri; Page 42: Guatemala, WFP/Pablo Medina; Page 43: Colombia, WFP/David Parra; ; Page 44: Colombia, WFP/David Parra; Pages 45, 46: Guyana, WFP/Alejandro Chicheri; Page 48: Guatemala, WFP/Alejandro Chicheri; Page 49: Haití, WFP/Alejandro Chicheri; Page 50: Guatemala, WFP/María Gabriela Flores; ; Page 51: Haití, WFP/Tom Haskell; Page 52: Haití, WFP/Alejandro Chicheri; Page 54: Ecuador, WFP/Alejandro Chicheri; Pages 55, 56: Haití, WFP/Alejandro Chicheri; Page 57: Bolivia, WFP/Alejandro Chicheri; Page 58: Cuba, WFP/Juan Carlos González; Pages 59, 60: Haití, WFP/Alejandro Chicheri; Page 61, Perú WFP; ; Page 62: Honduras, WFP; Page 63: Colombia, WFP/David Parra; Page 66: Intelligence Magazine; Page 67: Guyana, WFP/Alejandro Chicheri; Page 68: Guatemala, WFP/Alejandro Chicheri; Page 69: Cuba, WFP/Yursys Miranda; Page 70: Guatemala, WFP/Alejandro Chicheri; Page 72: Perú, WFP/ Edward Alba; Page 73: Haití, WFP/Alejandro Chicheri; Page 74: Guyana, WFP/Alejandro Chicheri; Page 75: Haiti, WFP/Alejandro Chicheri; Page 76: Perú, WFP/Alejandro Chicheri; Page 77: Bolivia, WFP/Alejandro Chicheri; Page 78: Guatemala, WFP/Elizabeth Sagastume; Page 79: Perú WFP/ Edward Alba; Page 82: Colombia, WFP/David Parra; Pages 83, 84, 85, 86: Nicaragua, WFP/Alejandro Chicheri; Page 87: El Salvador, WFP/Alejandro Chicheri; Page 88: Haití, WFP/Alejandro Chicheri; Page 89: Nicaragua, WFP/Alejandro Chicheri; Page 90: Guyana, WFP/Alejandro Chicheri; Page 92: El Salvador, WFP/Alejandro Chicheri; ; Page 93: Haití, WFP/Alejandro Chicheri; Page 94: Guatemala, WFP/Alejandro Chicheri; Page 95: Honduras, WFP/Alejandro Chicheri; Page 98: Perú WFP/Mónica San Martín; Page 99: República Dominicana, WFP/Elio Rujano; Page 100: Guatemala, WFP/Alejandro Chicheri; Pages 101, 102, 103, 104: Perú, WFP/Alejandro Chicheri; Page 105: Honduras, WFP/Alejandro Chicheri; Page 106: Guyana, WFP/Alejandro Chicheri; Page 108: Perú, WFP/ Aníbal Solimano; Page 109: Guatemala, WFP/Alejandro Chicheri; Page 110: Perú, WFP/ Aníbal Solimano; Page 111: Haiti, WFP; Page 114: El Salvador, WFP/Tania Moreno; Page 115: Ecuador, WFP/Paola Unda; Page 116: Cuba, WFP/Juan Carlos González; Page 117: Nicaragua, WFP/Alejandro Chicheri; ; Page 118: Colombia, WFP/David Parra; Page 120: Cuba, WFP/Juan Carlos González; Page 121: El Salvador, WFP/Tania Moreno; Page 122: Nicaragua, WFP/Sabrina Quezada; Page 123: Guatemala, WFP/Maxime Bessieres; Page 124: Haití, WFP/Alejandro Chicheri; Page 125: Bolivia, WFP/Alejandro Chicheri; Page 126: Nicaragua, WFP/Sabrina Quezada; Pages 128, 129: Nicaragua, WFP/Alejandro Chicheri; Page 130: Haiti, WFP/Alejandro Chicheri; Page 131: República Dominicana, WFP/Alejandro Chicheri; Page 132: Guatemala, WFP/Maxime Bessieres; Page 134: República Dominicana, WFP/Elio Rujano; Page 135, 136: El Salvador, WFP/Tania Moreno; Page 137: Nicaragua, WFP/Alejandro Chicheri; Page 138: Haiti, WFP/Alejandro Chicheri; 139/140: Nicaragua, WFP/Alejandro Chicheri; Page 142: Perú, WFP/Alejandro Chicheri; Page 143: Nicaragua, WFP/Alejandro Chicheri; Page 144: República Dominicana, WFP/Alejandro Chicheri; Page 145: Perú, WFP/Alejandro Chicheri; Page 146: Nicaragua, WFP/Alejandro Chicheri; Page 147: Perú, WFP; Page 148: Perú, WFP/ Mónica San Martín; Pages 149, 150: Colombia, WFP/Clive Shirley, Page 151: Colombia, WFP/Claudia Romero; Page 152: Perú, WFP/Edward Alba.

Los Niños Olvidados

The Forgotten Children



Una publicación del Programa Mundial de Alimentos (PMA)
Oficinal Regional para América Latina y el Caribe

Impreso en mayo de 2011